



**BP 10/4, BP 14/4, BP 18/3, BP 1/4, BP 3/3**



- DE** \_\_\_\_\_ **GEBRAUCHSANWEISUNG**
- HU** \_\_\_\_\_ **HASZNÁLATI UTASÍTÁS**
- GB** \_\_\_\_\_ **OPERATING INSTRUCTIONS**
- FR** \_\_\_\_\_ **MANUEL UTILISATEUR**
- RO** \_\_\_\_\_ **INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE**
- CZ** \_\_\_\_\_ **NÁVOD K OBSLUZE**
- SK** \_\_\_\_\_ **UŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA**
- BG** \_\_\_\_\_ **ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА**
- PL** \_\_\_\_\_ **INSTRUKCJA OBSŁUGI**
- HR** \_\_\_\_\_ **UPUTE ZA UPOTREBU**
- RU** \_\_\_\_\_ **РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**
- IT** \_\_\_\_\_ **MANUALE D'USO**
- SE** \_\_\_\_\_ **BRUKSANVISNING**
- NO** \_\_\_\_\_ **BRUKSANVISNING**



---

## **GEBRAUCHSANWEISUNG**

### **ACHTUNG!!!**

**Dieses Gerät kann Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.**

## INFORMATION FÜR DIE KÄUFER

### Achtung:

- Die Pumpe darf im leeren Zustand (ohne Flüssigkeit) nicht betrieben werden!
- Der Sandgehalt des Wassers kann die Pumpe in erheblicher Maße beschädigen!

### 1. BESTIMMUNG, ANWENDUNGSBEREICH

Die von der Firma ELPUMPS KFT erzeugte Tauchpumpe Typ BP ... darf nur für die Förderung von reinem Wasser eingesetzt werden. Wo die Saughöhe herkömmlicher Pumpen von 6- bis 9 m nicht mehr reicht (, da der Wasserspiegel im Brunnen tiefer liegt), ist die Installation einer Tiefbrunnen-Tauchpumpe notwendig. Die Größen der Pumpe, Typ BP... ermöglichen deren Einsatz schon in Brunnen mit einem Innendurchmesser von 110 mm.

Die Pumpe ist für die Erfüllung vom Gebrauchswasser der Haushalte bei Bewässerung, Sprengung und Tierhaltung ausgezeichnet geeignet. Durch die Verwendung eines Rückschlagventils und Speicherbehälters kann sie auch als Hauswasserversorgungsanlage eingesetzt werden.

Die Pumpe darf bei der Förderung von feuer-, explosionsgefährlichen und aggressiven Flüssigkeiten, bei Bauarbeiten, bei Durchnässung vorkommenden Gewässern, bei ausquellendem Grundwasser, beim Sand und Schlamm enthaltenden Wasser und Abwasser zum Pumpen nicht eingesetzt werden! Der maximale Sandgehalt des Wassers darf bei 20 g/m<sup>3</sup> liegen.

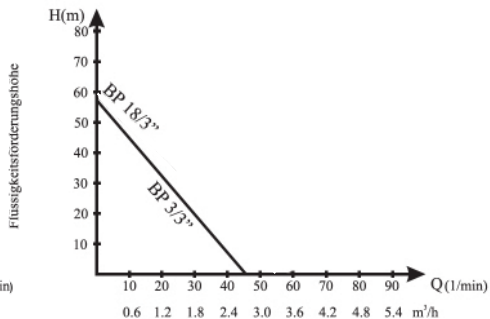
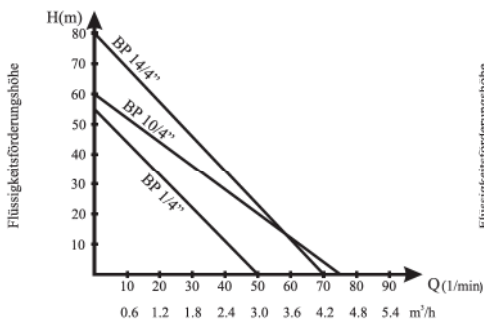
Vorteile der Pumpe:

- sie kann auch in Rohrbrunnen mit einem kleinen Innendurchmesser (min. 110 mm) installiert werden,
- die Saughöhe ist groß,
- minimaler Bedarf an Instandhaltung und Wartung,
- schnelle Inbetriebsetzung, denn die Verlängerung des Elektrokabels ist im allgemeinen nicht notwendig,
- korrosionsbeständige Ausführung.

### 2. TECHNISCHE DATEN

	BP 10/4	BP 14/4	BP 18/3	BP 1/4	BP 3/3
Spannung:	230 V ~				
Frequenz:	50 Hz				
Maximale Stromaufnahme (A):	6,5	6,5	4,8	6,1	5
Maximale Leistungsaufnahme (W):	1 400	1 600	1 000	1 300	1 100
Berührungsschutzklasse	I.				
Schutz*:	IP X8				
Kondensator (µF/V):	30/450	40/450	30/450	25/450	25/450
Wärmeisolerungsklasse	B				
Wärmeschutz (°C)	130				
Betriebscharakter	ständig				
Druckstutzenanschluß	1 ¼"	1 ¼"	1"	1"	1"
Betriebslage	Vertikal				
Maximale Druckhöhe (m):	60	80	60	55	57
Max. Flüssigkeitsförderung (m <sup>3</sup> /h):	4,5	4	3,3	3	2,5
Höhe der die Pumpe belastenden Flüssigkeitssäule max. (m):	10				
Netzanschlussleitung (20 m):	H07RN-F 4x1 mm <sup>2</sup>				
Wellendichtung	Axialdichtung + Federdichtungsring				
Gewicht (kg):	16	17	13	14	11
Das Schalldruckniveau in der Entfernung von 1,5 m	<75 dBA				
Größe der Verpackung (mm):	220x170x870	220x170x990	220x170x1100	220x170x600	200x130x570

## Kennlinie der Flüssigkeitsförderung



### 3. AUFBAU, BETRIEBSWEISE

Der Antriebsmotor der Pumpe und selbst der Pumpenkörper bilden eine Sondereinheit, die mit der Kupplung beziehungsweise 4 Stk. Schrauben M8 verbunden sind.

Die verwendeten Stoffe der Konstruktion sind korrosionsbeständig. Das Gehäuse und die Wellen bestehen aus INOX Chromstahl, die Bauteile der Pumpe aus korrosionsbeständigen Kunststoffen, bei BP ¼ werden sie aus Bronze gefertigt. Die Strecke der Netzanschlussleitung neben der Pumpe wird durch ein Deckelement INOX geschützt.

Die Betriebsposition der Pumpe ist vertikal, unten befindet sich der Elektromotor, oben die Pumpe, so ist die Wasserkühlung des Motors während des Betriebs sichergestellt. Die Drucköffnung der Pumpe befindet sich oben (Muttergewinde C 5/4“). Die Drehrichtung der Pumpe ist links, gesehen von der Richtung des Druckstutzens.

### 4. INBETRIEBSETZUNG, BETRIEB

#### 4.1. Mechanischer Einbau

Bei der Installation der Pumpe muss man darauf achten, dass die Pumpe ortsgebunden eingebaut werden muss und bei gebohrtem Brunnen soll der Innendurchmesser des Futterrohres min. 110 mm sein. Die Pumpe darf nicht auf dem Brunnenboden installiert werden, weil die in die Pumpe gelangenden Sandkörner und Schlämme die Anlage beschädigen!

Wir empfehlen die Saugöffnung min. 50 cm weit vom Sieb des Brunnens (Perforation) zu legen. Schließen Sie die Pumpe dem Druckrohr an, davor dichten Sie die Pumpe sorgfältig ab. Sinnvoll ist, in der direkten Nähe des Brunnens einen Absperr-, Reglerhahn auf die Druckleitung zu montieren. (Bei flexiblem oder PVC-Druckrohr muss das Kabel an das Seil zum Herunterlassen (Tauchen) der Pumpe befestigt werden). Auf das Druckrohr soll ein Rohrhalter montiert werden, welcher die Pumpe, die Druckleitung und das Gewicht der darin befindlichen Wassersäule gestützt auf die Wand des Brunnens oder auf den Boden hält! Man soll beim Herunterlassen in den Brunnen in die 2 Bohrungen des Druckstutzens –Durchmesser 10 mm- ein Stahlseil zum Herunterlassen und Hinaufziehen knüpfen!

Die Höhe der auf die Pumpe auswirkenden Wassersäule darf max. 10 m betragen!

Es ist VERBOTEN, das Austrittskabel beim Transport und Einbau der Pumpe zum Heben und Bewegen der Pumpe zu verwenden!

## 4.2 Elektrischer Anschluss

Die Pumpe darf nur einem mit einphasiger Schutzleitung versehenen Elektronetz angeschlossen werden! Der Anschluss dem Elektronetz darf nur auf einem überdachten Platz erfolgen, geschützt vor Tropf- und Spritzwasser! Die Anschlussstelle ist so anzuwählen, dass sie leicht zugänglich sein soll!

Vor der Anschlussdose muss ein Kleinunterbrecher mit der Bezeichnung G oder B, Nennstrom 10 A, montiert werden, den der Verwender beizustellen hat! Zum Berührungsschutz soll ein empfindlicher Stromschutzschalter ins Netz (Fi Relais 30 m ADIN VDE 01100T739) eingebaut werden!

- Der Schutz gegen die Überhitzung des Pumpenmotors wird durch das in den Spulenkopf eingebauten Wärmeschutzrelais gewährleistet, das bei der Spulentemperatur von 130°C den Betrieb des Motors unterbricht, damit wird die Betriebsstörung gemeldet. Nachdem sich die Temperatur des Spulenkopfes verringert hat, startet der Motor automatisch wieder!
- Der Schutz gegen die Überlastung des Pumpenmotors wird durch den in die Startdose eingebauten Schutzschalter zugesichert, der im Falle vom Überstrom und Kurzschluss den Betrieb des Motors unterbricht, damit wird die Betriebsstörung gemeldet. Da schalten wir den Schalter „Ein-Aus“ aus und drücken den Druckknopf des Schutzschalters ein. Der Motor kann wieder gestartet werden, doch vorher muss die Ursache der Betriebsstörung gesucht und der Fehler beseitigt werden.

## 4.3. Betreiben

**WICHTIG!** Die Pumpe darf man im leeren Zustand ohne Flüssigkeit nicht laufen lassen, weil sonst das Dichtungselement beschädigt werden kann.

### 4.3.1. Betriebsreihenfolge

- Öffnen Sie den Absperrhahn,
- Schließen Sie die Startdose dem Sockel an, das rote Licht meldet das Vorhandensein der Spannung, Schalten Sie den Schalter ein, das grüne Licht zeigt den Betriebszustand an, der Motor läuft an.
- Wenn die Wasserförderung beginnt, muss man mit Hilfe des Absperrhahnes die Menge des ausströmenden Wassers einstellen, damit die Pumpe aus dem Brunnen kein Wasser mehr herausheben kann, als die Wasserabgabe des Brunnens bei normalem Absaugen ist.

### 4.3.2. Abstellen des Betriebs

- Schalten Sie den Schalter aus, das grüne Licht erlischt, der Motor bleibt stehen,
- ziehen Sie aus dem Anschlusssockel den Stecker aus, das rote Licht erlischt,
- schließen Sie den Absperrhahn ab.

## 5. WARTUNG, REPARATUR

Beim vorschriftsmäßigen Betrieb der Pumpe bedarf diese keiner besonderen Wartung! Der Elektromotor darf nur in einer Fachservicestelle zerlegt werden!

WICHTIG! Vor der Wartung und Reparatur der Pumpe muss diese durch das Ausziehen des Anschlusssteckers zuverlässig spannungslos gemacht werden!

### 5.1 Vorkommende Fehler

Die Pumpe fördert im eingeschalteten Zustand kein Wasser.

Ursachen:

- die Wasserabgabe des Brunnens ist zu niedrig,
- die Pumpe ist eingeklemmt,
- die Saugöffnung ist verstopft,
- Motorfehler.

### ACHTUNG!

Im Falle eines solchen Fehlers schalten Sie den Motor sofort ab und trennen Sie diesen vom Netz ab. Das Einklemmen des Motors erfolgt im allgemeinen durch das Eindringen fremden Stoffes (z.B. Sand). Der Fehler kann im allgemeinen durch das Durchwaschen der Pumpeneinheit mit Netzwasser beseitigt werden.

WICHTIG! Reparaturen, die dem Zerlegen von Dichtungen des Motors bedürfen, dürfen nur in einer Fachservicestelle vorgenommen werden! Nach der erfolgten Reparatur muss erneut eine Prüfung auf Dichtheit durchgeführt werden und es soll protokolliert werden!

Auch die Anschlussleitung der Pumpe darf nur in einer Fachservicestelle ausgetauscht werden!

Wenn Sie die Pumpe tiefer als 20 m (Länge der Anschlussleitung) installieren möchten, unter Einhaltung der Vorschrift bezüglich der die Pumpe belastenden Wassersäule, darf der Austausch der Anschlussleitung oder deren fachgemäße (wasserfreie) Verlängerung nur in einer Fachservicestelle vorgenommen werden.

## 6. SICHERHEITSTECHNISCHE VORSCHRIFTEN

**„Dieses Gerät wurde nicht zur Benutzung von physisch, sinnlich oder geistig behinderten Personen bzw. die über keine Erfahrungen oder Kenntnisse verfügenden Personen (inklusive Kinder) bestimmt, bis auf, wenn sie von einer solchen Person überwacht oder bezüglich der Benutzung des Gerätes informiert werden, der gleichzeitig auch für ihre Sicherheit verantwortlich ist.**

**Bei Kindern ist die Überwachung empfohlen, um zu sichern, dass die Kinder nicht mit dem Gerät spielen.“**

- das Gerät darf nur einem standardmäßig mit Berührungsschutz und Schutzleitung versehenen
- Netz angeschlossen werden,
- im Falle einer während des Betriebs vorkommenden Ordnungswidrigkeit, Wartung oder Reparatur muss das Gerät durch das Ausziehen des Netzanschlussteckers spannungslos gemacht werden!

## 7. DIE GARANTIE AUSSCHLIESSENDE UMSTÄNDE

- Ablauf der Garantiefrist
- Nicht fachgemäßer Anschluss und Betrieb
- Externer gewaltiger Eingriff, Bruch der Ersatzteile
- Pumpen von verschmutztem, mehr als 20 gr/m<sup>3</sup> Sand enthaltendem Wasser
- Nicht bestimmungsgemäßer Einsatz
- Eigene Reparatur und Demontage des elektrischen Teils der Pumpe.

## 8. Entsorgung der überflüssigen elektrischen und elektronischen Geräte als Müll (Anwendbar im selektiven Abfallsammelsystem der Europäischen Union und sonstigen Länder)



Dieses Symbol zeigt auf dem Gerät oder auf der Verpackung das, dass das Produkt nicht als Hausmüll behandelt werden soll. Bitte geben Sie es auf der zur Sammlung elektrischer und elektronischer Geräte bestimmten Sammelstelle ab. Durch Entsorgung Ihres überflüssig gewordenen Produktes beugen Sie die Beschädigung der Umwelt und der menschlichen Gesundheit vor, die erfolgen würde, wenn Sie der richtigen Entsorgungsmethode nicht folgen würden. Die Wiederverwendung der Stoffe hilft bei Aufbewahrung der Naturressourcen. Für die Wiederverwendung des Produktes wenden Sie sich für weitere Information an die nach ihrem Wohnort zuständigen Befugten, die örtliche Müllsammelstelle oder das Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

## 9. QUALITÄTSNACHWEIS

Die Firma ELPUMPS KFT. bestätigt hiermit die CE-Konformität des Produktes sowie, dass die Tauchpumpe, Typ BP .... und Baunummer..... den auf dem Datenschild und in der „Kaufinformation“ mitgeteilten technischen Daten entspricht.

Herstellungsdatum:.....

Stempel der Abteilung für Qualitätskontrolle (MEO):

Siegel

.....  
Unterschrift

## VÁSÁRLÁSI TÁJÉKOZTATÓ

Ön egy korszerűen formatervezett, gazdaságos üzemű, környezetbarát terméket vásárolt.

A termék tervezésénél fokozott figyelmet fordítottunk arra, hogy olyan alapanyagokat alkalmazzunk, amelyek feldolgozása során a gyártástechnológiai folyamatok a környezetet nem károsítják. A termék használata során az egészségre, környezetre káros anyagok nem szabadulnak fel és elhasználódása után újra hasznosíthatók, visszaforgathatók környezetszennyezés nélkül.

Tudnia kell, hogy az Ön által megvásárolt készülék - életciklusa utánbomlási termékeivel a környezetet, elsősorban a talajt és a talajvizet károsíthatja.

Ezért kérjük, hogy az elhasználódott terméket ne tegye a kommunális hulladékok közé.

Az elhasználódott termék elhelyezésével kapcsolatos információkat az áruházakban, az értékesítő helyeken, önkormányzatoknál valamint honlapunkon kaphat.

Az elhasználódott termék szakszerű kezelésével, újrahasznosításával közösen segítsük elő a környezetünk megővését!

### FIGYELEM!!!

**Ezt a készüléket gyermekek 8 éves kortól használhatják. Az olyan személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból adódó veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását gyermekek csak felügyelet mellett végezhetik.**

### Figyelem!

- A szivattyú üresen (folyadék nélkül) nem járatható!
- A víz homoktartalma a szivattyút jelentős mértékben károsítja!

## 1. RENDELTETÉS, ALKALMAZÁSI TERÜLET

Az ELPUMPS KFT. által gyártott BP ... merülőszivattyú tiszta (ivó) víz szállítására alkalmazható. Ahol a hagyományos szivattyúk max. 6-9 m szívómagassága már nem elegendő (mert a kút nyugalmi vízszintje mélyebben van) ott merülő szivattyú telepítése szükséges. A BP ... szivattyú méretei lehetővé teszik annak már 110 mm belső átmérőjű kútban való alkalmazását. Kiválóan alkalmas háztartások ivóvíz szükségleteinek és egyéb használati vizeinek biztosítására, az öntözés, locsolás és az állattartás vízigényeinek kielégítésére. Visszacsapó szelep és hidrofor tartály alkalmazásával házi vízellátó berendezésként is használható. Nem alkalmazható tűz- és robbanásveszélyes, agresszív folyadékok szállítására, építkezéseknél, beázásoknál előforduló víz, feltörő talajvíz, homokos-iszapos víz, szennyvíz szivattyúzására! A víz maximális homoktartalma 20g/m<sup>3</sup> lehet!

### Előnyei:

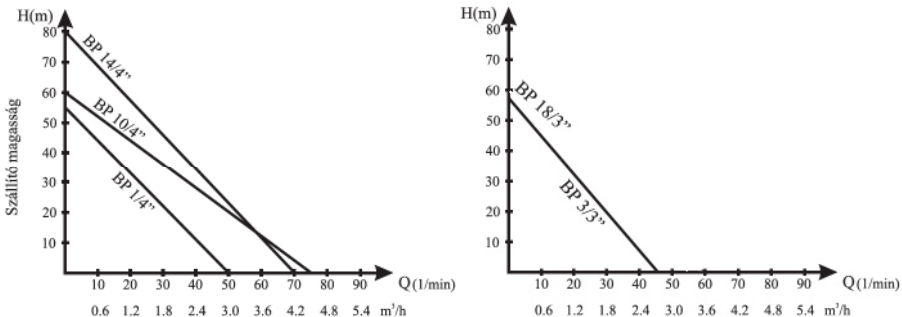
- Kis belső (min. 110 mm) átmérőjű csőutakban is elhelyezhető
- Nagy emelőmagasság
- Minimális fenntartási és karbantartási igény
- Gyors üzembe helyezés, mivel az elektromos kábel toldása általában nem szükséges
- Korrózióálló kivitel

## 2. MŰSZAKI ADATOK

	BP 10/4	BP 14/4	BP 18/3	BP 1/4	BP 3/3
Feszültség:	230 V ~				
Frekvencia:	50 Hz				
Maximális áramfelvétel (A):	6,5	6,5	4,8	6,1	5
Maximális teljesítmény felvétel (W):	1 400	1 600	1 000	1 300	1 100
Érintésvédelmi osztály	I.				
Védettség*:	IP X8				
Kondenzátor (µF/V):	30/450	40/450	30/450	25/450	25/450
Szigetelési hőosztály	B				
Hővédelem (°C)	130				
Üzem jellege	állandó				
Nyomócsomok mérete:	1 ½"	1 ½"	1"	1"	1"
Üzemi helyzet	függőleges				
Maximális nyomómagasság (m):	60	80	60	55	57
Max. folyadékszállítás (m <sup>3</sup> /h):	4,5	4	3,3	3	2,5
A szivattyút terhelő folyadékoszlop magassága maximum (m):	10				
Hálózati csatlakozóvezeték (20 m):	H07RN-F 4x1 mm <sup>2</sup>				
Tengelytömítés	Axiáltömítés + rugós töm.gyűrű				
Tömeg (kg):	16	17	13	14	11
Csomagolódoboz méretek (mm):	220x170x870	220x170x990	220x170x1100	220x170x600	200x130x570

\*A dugaszoló villa és a csatlakozó doboz kivételével

## Folyadékszállítási jelleggörbe



### 3. FELÉPÍTÉS, MŰKÖDÉS

A szivattyú motorja és maga a szivattyútest külön egységet képez, melyeket tengelykapcsoló, illetve 4 db M8-as csavar kapcsol össze.

A felhasznált szerkezeti anyagok korrózióállóak. A ház és a tengely INOX krómáccél, a szivattyú elemei stabil korrózióálló műanyagok, a BP 1/4 esetében bronzból készülnek. A hálózati csatlakozóvezeték szivattyú melletti szakaszát INOX takaróelem védi.

A szivattyú üzemi helyzete függőleges, alul helyezkedik el a villamos motor, felül a szivattyú, így a motor vízűtése a működés során biztosított. A szivattyú nyomónyílása felül (C 5/4\"/>

### 4. ÜZEMBE HELYEZÉS, ÜZEMELTETÉS

#### 4.1. Mechanikai beépítés

Telepítéskor ügyelni kell, hogy a szivattyú helyhez kötötten kerüljön beépítésre, fűt kút esetében a béléscső belső átmérője min. 110 mm legyen! Nem szabad kútfenekre telepíteni, mert a szivattyúba kerülő homokszemcsék, iszap a berendezést használhatatlanná teszik!

Ajánlott, hogy a szivónyílás a kút szűrőjétől (perforációtól) min. 50 cm-re legyen. A szivattyút csatlakoztatjuk a nyomócsővel, előtte gondosan tömítjük. Célszerű a kút közvetlen közelében elzáró, szabályzó csapot felszerelni a nyomóvezetékre. A kivezető kábelt műanyag bilincsek segítségével rögzítjük a nyomócsőhöz. (Flexibilis vagy PVC nyomócső esetén a beeresztő kötélhez kell erősíteni a kábelt.) A nyomócsőre csőtartó bilincset kell szerelni, amely a szivattyút, a nyomóvezetékét és a benne lévő vízoszlop súlyát a kút falára, vagy a talajra támaszkodva tartja! A kútba

történő beeresztéskor a nyomócsonkon lévő 2 db 10 mm-es átmérőjű furatba fűzött leeresztő-felhúzó acélkötelet alkalmazzuk!

A szivattyúra ható vízoszlop magassága max. 10 m lehet! A kivezető kábel szállításkor és beépítéskor a szivattyú emelésére, mozgatására használni TILOS!

## 4.2. Elektromos bekötés

A készüléket csak szabványos egyfázisú védővezetővel ellátott hálózatra szabad csatlakoztatni! A hálózati csatlakozás csak fedett helyen történhet, csepegő és freccsenő víztől védve! A csatlakozás helyét úgy kell megválasztani, hogy az könnyen hozzáférhető legyen! A csatlakozó aljzat elé zárlatvédelemként G vagy B jelű 10 A névleges áramú kismegszakítót kell szerelni, amelyet a felhasználónak kell biztosítani! Érintésvédelmi szempontból a hálózatba egy érzékeny áram-védőkapcsolót (Fi relé 30mA DIN VDE 01100T739) kell beépíteni!

- A szivattyúmotor túlmelegedése elleni védelmet a tekercsfejbe épített hővédő relé biztosítja, mely 130°C tekercs hőmérséklet esetén a motor működését megszakítja, jelezve az üzemzavart.
- **Figyelem!** Miután a tekercsfej hőmérséklete csökken, a motor automatikusan újraindul!
- A szivattyúmotor túlterhelés elleni védelmét az indítódobozba épített védő kapcsoló biztosítja, amely túláram, rövidzárlat esetén a motor működését megszakítja, jelezve az üzemzavart. Ekkor a „ki-be” kapcsolót kikapcsoljuk, a védő kapcsoló nyomógombját benyomjuk. A motor újraindítható, de előbb az üzemzavar okát meg kell keresni és a hibát kell javítani.

## 4.3. Üzemeltetés

**FONTOS!** A szivattyú üresen, folyadék nélkül nem járatható, mert a tömítő elem károsodik!

### 4.3.1. Üzemelési sorrend

- Kinyitjuk az elzáró csapot.
- Csatlakoztatjuk az indítódobozt az aljzathoz, piros fény jelzi a feszültség jelenlétét. Bekapcsoljuk a kapcsolót – zöld fény jelzi az üzem állapotot – a motor beindul.
- Amikor megindul a vízszállítás, az elzáró-szabályzó szeleppel kell beállítani a kiáramló víz mennyiségét, hogy a szivattyú több vizet ne emeljen ki a kútból, mint amennyi a normális leszívás mellett a kút vízhozama!

### 4.3.2. A működés megszüntetése

- A kapcsolót kikapcsoljuk, a zöld fény elalszik, a motor megáll.
- A csatlakozóaljzathoz a dugvillát kihúzzuk, a piros fény kialszik.
- A csapot elzárjuk.

## 5. KARBANTARTÁS, JAVÍTÁS

A szivattyú előírás szerinti üzemeltetése esetén különleges karbantartást nem igényel.

**FONTOS!** A szivattyú berendezést karbantartása, javítása előtt megbízhatóan feszültség mentesíteni kell, a csatlakozó dugó kihúzásával!

### 5.1. Előforduló hibajelenségek

A szivattyú bekapcsolt állapotban nem szállít vizet.

Okai:

- kicsi a kút vízhozama
- beszorult a szivattyú
- elzáródott a szívónyílás
- motorhiba.

### FIGYELEM!

Ilyen esetben a motort azonnal kapcsoljuk ki és válasszuk le a hálózatról! A szivattyú beszorulása általában az idegen anyag (pl.: homok) bekerülése miatt történik. A hiba általában megszüntethető a szivattyúegység hálózati vízzel történő átmosásával.

**FONTOS!** A motor tömitéseinek megbontásával járó javítást csak szakszervizben lehet elvégezni! A javítás után ismételt tömítettségi vizsgálatot kell végezni, és ezt jegyzőkönyvben is rögzíteni kell! A szivattyú csatlakozó vezetékét is csak szakszervizben cserélhetik ki! Ha a szivattyút 20 m-nél (a csatlakozó vezeték hosszánál) mélyebbre kívánják telepíteni – betartva a szivattyút terhelő vízoszlopra vonatkozó előírást – a csatlakozó vezeték cseréjét, vagy szakszerű (vízmentes) toldását csak szakszervizben lehet elvégezni!

### 6. BIZTONSÁGTECHNIKAI ELŐÍRÁSOK

- A készüléket csak szabvány szerinti védővezetős érintésvédelemmel ellátott hálózatra szabad csatlakoztatni!
- Üzem közben előforduló rendellenesség, karbantartás, javítás esetén a készüléket a hálózati csatlakozó dugó kihúzásával feszültség mentesíteni kell!

A hálózati dugót száraz helyen csatlakoztassuk a hálózathoz!

### 7. GARANCIÁT KIZÁRÓ KÖRÜLMÉNYEK

- A garancia idő letelte.
- Szakszerűtlen bekötés, üzemeltetés.

- Külső, erőszakos behatás, alkatrészek törése.
- Szennyezett, 20 g/m<sup>3</sup>-nél nagyobb homoktartalmú víz szivattyúzása.
- Nem rendeltetésszerű használat.
- A szivattyú elektromos részének házilag javítása, szétszerelése.

## 8. FELESLEGESSÉ VÁLT ELEKTROMOS ÉS ELEKTRONIKUS KÉSZÜLÉKEK HULLADÉKKÉNT VALÓ ELTÁVOLÍTÁSA (Használható az Európai Unió és egyéb országok szelektív hulladékgyűjtési rendszerében)



Ez a szimbólum a készüléken vagy a csomagoláson azt jelzi, hogy a terméket ne kezelje háztartási hulladékként. Kérjük, hogy az elektromos és elektronikai készülékek gyűjtésére kijelölt gyűjtőhelyen adja le. A feleslegessé vált termékek helyes kezelésével segít megelőzni a környezet és az emberi egészség károsodását, mely bekövetkezne, ha nem követi a hulladékkezelés helyes módját. Az anyagok újrahasznosítása segít a természeti erőforrások megőrzésében. A termék újrahasznosítása érdekében további információért forduljon a lakóhelyén illetékeshez, a helyi hulladékgyűjtő szolgáltatóhoz, vagy ahhoz az üzlethez, ahol a terméket vásárolta.

### A csomagolóanyagokra vonatkozó információk

Az elhasznált csomagolóanyagokat az anyagnak megfelelő hulladékgyűjtőbe dobja .

## 9. MINŐSÉGTANÚSÍTÁS

Az ELPUMPS KFT

4900 Fehérgyarmat

Vasvári P.u.65.

Magyarország

a TÜV Rheinland vizsgálata alapján tanúsítja a termék CE megfelelését ( azaz, hogy a termék megfelel a vonatkozó európai normatíváknak) valamint, hogy a BP ..... típusú, és ..... gyártási számú merülőszivattyú az adattáblán és a „Vásárlási tájékoztató”-ban megadott műszaki adatoknak megfelel.

Gyártási szám:.....

Aláírás

PH

MEO

## CUSTOMERS' INFORMATION

### Attention:

The pump must not be run empty (without liquid)!  
Sand content of the water will greatly damage the pump!

### 1. FUNCTION AND SCOPES OF USAGE

The submersible pump type BP ... fabricated by ELPUMPS KFT can be used to forward clean (drinking) water. Where the maximum 6-9 meter suction lift of the standard pumps is not enough (since the well's normal water-level is deeper down), it is necessary to install a submersible pump. The dimensions of the pump BP.... allow its use in wells of at least 110 mm inner diameter.

The pump is best adapted to provide homes with drinking-water and with water for other purposes, such as watering, flooding and to satisfy the water demands of stock-raising. It can be used as a home water supplier with an additional non-return valve and a compressed-air reservoir.

The pump cannot be used to forward inflammable, explosive and aggressive liquids or to pump water at construction sites and leaks or to pump irruptive ground water, sandy or muddy water or wastewater! The maximum sand content of the water can be 20 g/m<sup>3</sup>.

Advantages of the pump:

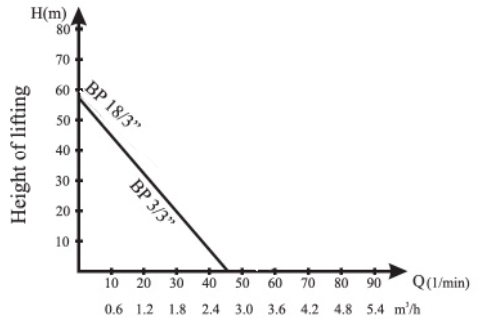
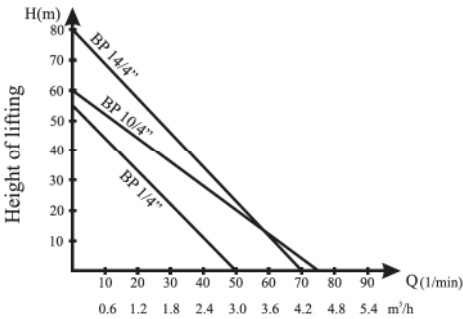
- it can be installed into drilled wells of small (min. 110 mm) inner diameter;
- great suction lift
- minimum costs of upkeep and maintenance
- quick installation as it is usually not necessary to extend the power cable
- corrosion-resisting design.

### 2. TECHNICAL INFORMATION

	BP 10/4	BP 14/4	BP 18/3	BP 1/4	BP 3/3
Voltage (V)			230		
Frequency (Hz)			50		
Maximum current drain (A)	6,5	6,5	4,8	6,1	5
Maximum power consumption (W)	1400	1600	1000	1300	1100
Class of protection against indirect contact			I		
Protection *			IP X8		
Condenser (F/V)	30/450	40/450	30/450	30/450	25/450
Insulation heat class			B		
Thermal protection			130		
Type of operation			Continuous		
Position of operation			Vertical		
Maximum delivery head (m)	60	80	60	55	57
Maximum liquid forwarding (m <sup>3</sup> /h)	4,5	4	3,3	3	2,5
Maximum height of the liquid column loading the pump (m)			10		
Power cable			HO 7 RNF 4x1mm <sup>2</sup>		
Shaft seal			Axial seal + spring gasket ring		
Weight (kg)	16	17	13	14	11
Dimensions of packing box	220x170x870	220x170x990	220x170x1100	220x170x600	200x130x570

\* except for the two-pin plug and the connection box.

## Liquid forwarding diagram



### 3. STRUCTURE, OPERATION

The engine of the pump and the pump case are separate units connected by coupling and by 4 M8 bolts.

Corrosion-resisting materials are used for the structure. The case and the shafts are made of INOX chromium steel; the other parts of the pump are made of stable corrosion-resisting plastics, while of bronze for BP 1/4. The part of the power cable next to the pump is protected by an INOX head-plate.

The pump runs in a vertical position, the electric motor is below, the pump is above, this way the motor's water-cooling is ensured during operation. The pump's discharge inlet is on the top (C 5/4" internal thread). The pump rotates to the left seen from the discharge flange.

### 4. START-UP AND OPERATION

#### 4.1 Mechanical installation

During installation ensure that the pump is put to its final place and in the case of a drilled well, the inner diameter of the well tube should be minimum 110mm. The pump must not be installed to the bottom of the well, because it becomes useless from the sand and mud entering the pump.

It is advisable to place the pump at a minimum of 50 cm from the filter (perforation) of the well. Before the pump is connected to the penstock, seal it properly. It is useful to install a closing and control cock onto the penstock in the immediate proximity of the well. The outlet cable is fixed to the penstock by plastic clamps. (In the case of flexible or PVC penstock the cable should be fixed to the inlet rope). Supporting clips should be placed onto the penstock which supports the penstock and the water column within the penstock against the walls of the well or against the ground. The pump is lowered into the well by the help of a lowering-lifting steel rope bound into the 2 bore-holes of 10mm diameter of the discharge flange.

The height of the water column loading the pump can be maximum 10m.

It is forbidden to use the outlet cable for the lifting or moving of the pump during shipping or installation.

## 4.2 Electric connection

The machine can only be connected to a network equipped by a single-phase earth wire. The power connection must be indoor and protected from dripping and slashing water. Choose a place of connection which is accessible easily.

Before the plug socket install a cutout of 10A rated current marked by G or B as short-circuit protection; the cutout should be provided by the user. In order to ensure protection against contact, a sensible leak current protective switch (Fi relay 30mA DIN VDE0110T739) will be installed.

The overheating protection of the pump motor is ensured by the overtemperature relay mounted into the coil end which stops the motor's operation in the case of 130°C coil temperature and signals the breakdown. Attention: once the temperature of the coil end decreases, the motor restarts automatically.

The overload protection of the pump motor is ensured by the protective switch mounted into the starting box, which stops the operation of the motor in the case of excess current or short circuit and signals the breakdown. If this happens, switch off the "on-off" switch and press the button of the protective switch. The motor can be restarted, but first of all the cause of the breakdown must be found and the defect must be corrected.

## 4.3 Operation

**IMPORTANT!** The pump must not run empty, without any liquid, because the sealing would be damaged.

### 4.3.1 Operation order

- open the closing cock
- connect the starting box to the plug, the red light signals the voltage. Press the switch on - the green light means that the pump is ready to start - the motor starts.
- when the water forwarding starts, the quantity of the outflowing water must be set by the closing-control valve, so that the pump does not take more water from the well than the well's normal water output by standard suction.

### 4.3.2 How to stop the operation

- press the switch to "off" position, the green light goes off and the motor stops
- disconnect the two-pin plug from the plug socket, the red light goes off
- close the cock

## 5. MAINTENANCE AND REPAIR

If the pump is operated pursuant to the directives, no special maintenance is necessary. The electric motor may only be disassembled in special repair shops.

**IMPORTANT!** The pump must be released from voltage - by disconnecting the two-pin plug - before the maintenance or repair is started.

## 5.1 Occurring defects

The pump does not forward water in switched position.

Reasons:

- low water output of the well
- pump is stuck
- the suction orifice is blocked
- motor defect

**ATTENTION!**

If this happens, stop the motor without delay and disconnect it from the power network.

The pump usually gets stuck when foreign material (e.g. sand) enters the pump.

The defect can usually be corrected if the pump unit is washed through with network water.

**IMPORTANT NOTE!** Any repair affecting the sealing of the motor can only be performed in special repair shops. After repair the sealing must be tested again for tightness and it must be recorded in the minutes.

The power cable of the pump can only be replaced in special repair shops!

If you wish to install the pump lower than 20 m (which is more than the length of the power cable), the power cable can only be replaced or extended in professional and waterproof way in special repair shops - while the directive regarding the water column loading the pump must also be complied with.

## 6. SAFETY INSTRUCTIONS

**“This device is not intended for use by persons having deficient physical, sensing or mental ability or persons not having experience or knowledge (including children), unless they are supervised and informed by a person who at the same time is responsible for their safety as well.”**

**For children the supervision is recommended in order to ensure that they do not play with the device.”**

- the machine may only be connected to single-phase mains equipped with standard earth protective conductor.
- in the case of disorder, maintenance or repair during operation, the machine must be released from voltage by disconnecting the two-pin plug!

## 7. CIRCUMSTANCES EXCLUDING WARRANTY

- expiry of the period of warranty
- unprofessional installation, operation
- external violent exposure, break of parts
- pumping of soiled water with sand content above  $20\text{gr/m}^3$
- the pump is not used for the intended purpose
- home-made repair or disassembly of the pump's electric parts

## 8. Disposal of superseded electric and electronic devices as waste (To be used in the selective waste collection system of the European Union and other countries)



This symbol on the device or the packaging indicates that the product shall not be managed as household waste. Please dispose of it at the collecting place assigned for the collection of electrical and electronic devices. By proper management of superseded products you can help prevent the environment and human health from damage which would occur if you do not follow the proper way of waste disposal. The recycling of the materials helps in the preservation of the natural resources. For further information on the recycling of the product, please turn to the competent authorities, the local waste collecting service provider or the shop where this product was bought.

### Information concerning the packaging materials

The used packaging materials must be thrown into the relevant waste collector.

## 9. QUALITY CERTIFICATE

ELPUMPS KFT certifies CE conformity of the product as well as that the submersible pump type BP ... and fabrication number ..... corresponds to the technical data of the Data Sheet and of the Customers' Information.

Date of fabrication:

QC seal

Place of seal

.....  
Signature

## INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Attention:

- Ne pas faire fonctionner la pompe à sec (sans liquide).
- La teneur de sable de l'eau peut endommager la pompe.

## 1. DESTINATION ET DOMAINE D'APPLICATION

La pompe immergée type BP.....de la société ELPUMPS est apte à pomper des eaux claires (potables).

Dans les cas où la hauteur d'aspiration maximale de 6-9 m des pompes traditionnelles n'est pas suffisante (parce que le niveau d'eau de repos se trouve au-dessous) il est nécessaire d'installer une pompe immergée. Le dimensionnement de la pompe BP.... permet de l'utiliser dans des puits ayant un diamètre intérieur à 110 mm.

Cette pompe est parfaitement apte à assurer les besoins en eau potable des ménages et d'autre types d'eau, aussi bien qu'à répondre aux besoins en eau pour l'arrosage, l'élevage d'animaux. Avec un clapet-antiretour et un réservoir la pompe peut être utilisée comme station de pompage domestique.

Ne pas l'utiliser à pomper des liquides inflammables, explosifs et agressifs, à livrer des eaux pendant les constructions, ou d'infiltration d'eau, des eaux résiduelles, des eaux souterraines, sablées, vaseuses. Le teneur en sable maximal de l'eau admissible est 20g/m<sup>3</sup>.

Avantages :

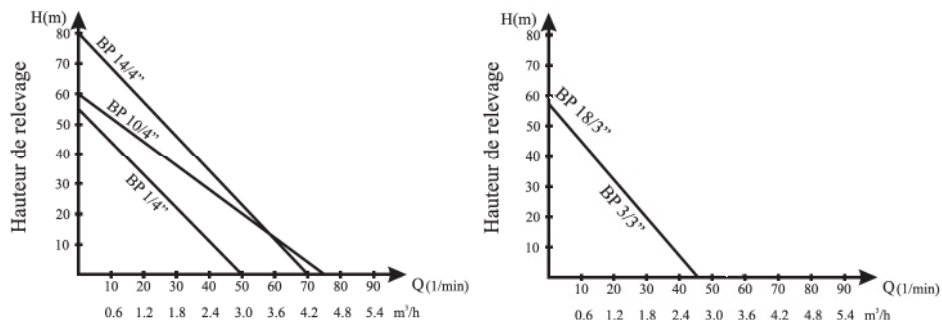
- Possibilité de la monter dans des puits tubulaires ayant un faible diamètre intérieur (min. 110mm)
- Importante hauteur d'aspiration
- Besoin d'entretien et maintenance minimaux
- Mise en service rapide car la rallonge du câble n'est pas nécessaire en général .
- Variante anticorrosive

## 2. DONNÉES TECHNIQUES

	BP 10/4	BP 14/4	BP 18/3	BP 1/4	BP 3/3
Tension /V/			230		
Fréquence/Hz/			50		
Courant max absorbé /A/	6,5	6,5	4,8	6,1	5
Puissance max absorbée /W/	1400	1600	1000	1300	1100
Classification Protection			I		
Protection *			IP X8		
Condensateur /F/V/	30/450	40/450	30/450	30/450	25/450
Isolation			B		
Protection thermique /°C/			130		
Caractéristique de service			Constant		
Position de service			Vertical		
Hauteur de pression max /m/	60	80	60	55	57
Débit max. /M <sup>3</sup> /h/	4,5	4	3,3	3	2,5
Hauteur dynamique d'eau max influant la pompe /m/			10		
Câble réseau			HO 7 RNF 4x1mm <sup>2</sup>		
Joint d'arbre			Joint axial + anneau coulissant		
Poids /kg/	16	17	13	14	11
Dimension d'emballage	220x170x870	220x170x990	220x170x1100	220x170x600	200x130x570

\*Expecté la fiche et la boîte de connexion

## Courbe des caractéristiques



### 3. CONSTRUCTION, FONCTIONNEMENT

Le moteur et le corps de la pompe sont des unités séparées qui sont rattachées par un accouplement et 4 vis M8. Les matériaux structuraux utilisés sont anticorrosifs. Le carter et les arbres sont faits en acier chromé, les éléments de la pompe en matière plastique anticorrosive solide, dans le cas de la BP1/4 ils sont faits en bronze. Le segment du câble du secteur à coté de la pompe est protégé par un cache INOX.

La position de service de la pompe est verticale, en bas se trouve le moteur, en haut la pompe ainsi le refroidissement par eau du moteur est assuré pendant le fonctionnement. La fente de pression de la pompe se trouve en haut (filet femelle C5/4"). La pompe tourne vers la gauche vu de tubulure de refoulement.

### 4. MISE EN MARCHE, SERVICE

#### 4.1 Montage mécanique

Au cours de l'installation faites attention que la pompe soit montée en l'installant, en cas d'un puits de profondeur, que le diamètre intérieur de la chemise soit 110 mm au minimum. Ne l'installez pas au fond de puits car les grains du sable et la vase la rendrait inutilisable.

Il est conseillé que la fente d'aspiration soit à 50 cm minimum du filtre (perforation) de puits. Avant de raccorder la pompe à la tubulure de refoulement, vérifiez soigneusement l'étanchéité.

Il est pratique de monter un robinet d'arrêt/régulation sur le tuyau de refoulement proche du puits.

Fixez le tuyau d'évacuation au tuyau de refoulement par des colliers plastiques. Montez un crochet de tube sur le tuyau de refoulement qui supporte le poids de la pompe, du tuyau de refoulement, de la colonne d'eau en appuyant sur la paroi du puits ou sur le sol.

Pendant la descente dans le puits utilisez le câble acier de levage /de suspension enfilé dans les 2 trous de diamètre 10mm se trouvant sur la tubulure.

La hauteur admissible de la colonne d'eau au dessus de la pompe est 10m au maximum.

Pendant le montage il est interdit d'utiliser le tuyau d'évacuation pour le levage et le transport de la pompe.

## 4.2. Branchement électrique

Ne raccordez la pompe qu'à un réseau monophasé, équipé de la terre.

Le raccordement au secteur doit être réalisé dans un local couvert, protégé contre la projection d'eau. Choisissez la place de raccordement de manière que ce soit facilement accessible.

Monter un disjoncteur G ou B de 10A devant la prise comme protection contre les courts circuits ; ce disjoncteur doit être assuré par l'utilisateur. Pour des raisons de protection contre les contacts électriques montez un interrupteur de sécurité à haute sensibilité (Fi relais 30mA DIN VDE 01100T739).

- La protection contre les échauffements est assurée par un relais de protection thermique intégré dans la tête de bobine. Lorsque la température de bobine est à 130°C le relais interrompt le fonctionnement du moteur, en signalant la panne.
- La protection contre les surcharges est assurée par l'interrupteur de sécurité intégré dans le coffret de commande. En cas des surcharges ou de court-circuit l'interrupteur arrête le fonctionnement du moteur en signalant la panne.

Tournez le commutateur marche /arrêt à la position arrêt, appuyez sur le bouton de l'interrupteur de sécurité. Avant de redémarrer le moteur, recherchez la cause de la panne et éliminez-la.

## 4.3 Service

**IMPORTANT:** Ne pas faire fonctionner la pompe à sec, sans liquide car l'élément d'étanchéité peut être endommagé.

### 4.3.1 Ordre des opérations :

- Ouvrez le robinet de fermeture
- Raccordez le coffret de commande à la prise, un témoin rouge signale la présence de la tension. Enclenchez le commutateur- un témoin vert signale l'état de service- le moteur démarre.
- Quand l'eau commence à arriver, réglez la quantité d'eau écoulant par le clapet de régulation pour que la quantité d'eau pompée ne soit pas supérieurs au débit du puits sous une aspiration normale.

### 4.3.2. Arrêt du fonctionnement

- Déclenchez le commutateur, le témoin vert s'éteint, le moteur s'arrête.
- Débranchez la fiche de la prise, le témoin rouge s'éteint
- Fermez le robinet

## 5. ENTRETIEN, RÉPARATION

La pompe ne nécessite aucun entretien particulier en cas d'utilisation conforme aux prescriptions.

Le démontage de la partie électrique doit être effectué uniquement dans le centre service.

**IMPORTANT !** Avant toute opération d'entretien, de réparation couper l'alimentation de la pompe en tirant la fiche.

### 5.1 Pannes

La pompe ne débit plus en état enclenché.

Causes :

- Capacité faible du puits
- Pompe coincée
- Crépine d'aspiration bouchée
- Moteur défectueux

### ATTENTION

Dans ce cas arrêtez débranchez immédiatement le moteur du secteur.

Le problème de pompe coincée est provoqué en général par des matières étrangères (p.ex. : sable). La panne peut être supprimée par le nettoyage à l'eau de la partie pompe .

**IMPORTANT !** Toute réparation entraînant le démontage des joints de la pompe doit être effectuée dans des centres de service agréés.

Après la réparation il faut faire un test d'étanchéité en réalisant un procès-verbal.

Les câbles de raccordement de la pompe sont également à changer uniquement par le centre de service.

Si la pompe est à installer à une profondeur plus de 20 m en respectant la prescription relative au poids de la colonne d'eau influant la pompe- le changement ou l'installation d'une rallonge étanche à l'eau du câble doivent être réalisés par le centre de service.

## 6. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

**« Cet appareil n'est pas fait pour être utilisé par des personnes handicapées physiquement ou mentalement ou par des personnes non compétentes ( y compris les enfants), sauf si ces personnes sont surveillées ou informées sur l'utilisation de cet appareil par quelqu'un qui est responsable de leur sécurité.**

**A propos des enfants il est conseillé de les surveiller afin d'assurer qu'ils ne jouent pas avec cet appareil. »**

- Ne branchez l'appareil qu'à un réseau standardisé, protégé contre les contacts électriques.
- En cas des anomalies rencontrées pendant le service, des opérations d'entretien ou de réparation, coupez l'alimentaion de l'appareil en tirant la fiche du réseau.

## 7. CIRCONSTANCES EXCLUSANT LA GARANTIE

- Fin de la période de garantie
- Branchement, mise en marche non conformes
- Impact violent, casse, frissuration des pièces
- Pompage des eaux usées, avec un teneur de sable au-dessus de 20g/m<sup>3</sup>
- Usage non conforme à la destination
- Réparation, démontage hors d'un centre de service agréé de la partie électrique

## 8. élimination des appareils électriques et électroniques inutiles

(A utiliser dans le système de collecte de déchets de l'Union Européenne et des autres pays)



Ce symbole sur le produit ou son emballage indique que ce produit ne peut être traité comme déchet ménager. Il doit être remis au point de collecte dédié à cet effet (collecte et recyclage du matériel électrique et électronique). En procédant à la mise au rebut de l'appareil dans les règles de l'art, nous préservons l'environnement et notre sécurité, s'assurant ainsi que les déchets seront traités dans des conditions optimum. Pour obtenir plus de détails sur le recyclage de ce produit, veuillez prendre contact avec les services de votre commune ou le magasin où vous avez effectué l'achat.

### Information sur les produits d'emballage :

Les produits de l'emballage doivent être remis aux points de collecte dédiés à cet effet.

## 9. CERTIFICATION

La société ELPUMPS déclare la conformité CE de ce produit , ainsi que la conformité de la pompe immergée type BP..... numéro de série..... selon données techniques se trouvant sur la plaque signalétique et dans le manuel utilisateur.

Date de fabrication :.....

cachet de département contrôle qualité

.....  
signature

## INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

### Atenție:

- Pompa nu funcționează în lipsa apei!
- Conținutul de nisip din apă poate dăuna pompei!

### 1. DOMENIU DE APLICARE

Pompele submersibile BP fabricate de ELPUMPS KFT sunt destinate furnizării apei curate (potabile). Unde înălțimea de aspirație de max 6-9 m a pompelor obișnuite nu este de ajuns (deoarece nivelul apei se află mai adânc), este nevoie de pompă submersibilă. Dimensiunile pompelor BP facilitează utilizarea lor în puțuri cu diametru interior de 110 mm.

Sunt concepute în special pentru asigurarea alimentării cu apă potabilă și apă menajeră, sisteme de irigație și furnizarea apei necesare creșterii animalelor. Cu ajutorul ventilului de reținere și rezervorului de hidrofor poate fi utilizat ca și utilaj pentru alimentarea cu apă menajeră.

Nu poate fi folosit la furnizarea lichidelor inflamabile, explosive sau agresive, la șantiere, la pomparea scurgerilor, apelor subterane izbuclite, apelor cu conținut de nisip și nămol, apelor uzate! Conținutul de nisip al apei poate fi de maxim 20 g/m<sup>3</sup>.

Avantajele pompei:

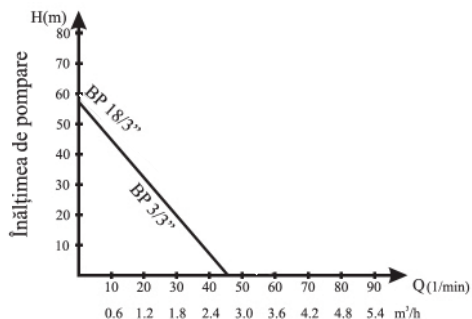
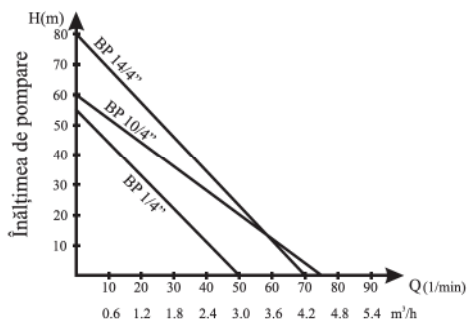
- Poate fi instalat în puțuri cu diametru interior mic (min. 110 mm)
- Înălțime de pompare ridicată
- Întreținere minimă
- Punere în funcțiune rapidă, deoarece prelungirea cablului de curent nu este în general necesară
- Protecție anticorozivă

### 2. DATE TEHNICE

	BP 10/4	BP 14/4	BP 18/3	BP 1/4	BP 3/3
Tensiune /V/			230		
Frecvență /Hz/			50		
Curent electric maxim /A/	6,5	6,5	4,8	6,1	5
Putere maximă /W/	1400	1600	1000	1300	1100
Clasă protecție atingere			I		
Protecție *			IP X8		
Condensator /F/V/	30/450	40/450	30/450	30/450	25/450
Clasă de izolare termică			B		
Protecție termică /°C/			130		
Felul funcționării			Permanentă		
Poziția funcționării			Verticală		
Înălțimea maximă de pompare /m/	60	80	60	55	57
Debit maxim /m <sup>3</sup> /h/	4,5	4	3,3	3	2,5
Înălț. coloanei de apă care îngreunează pompa			Max 10		
Conductă de racordare la rețea			HO 7 RNF 4x1mm <sup>2</sup>		
Etanșare axială			Etanșare axială + presetupă		
Greutate /kg/	16	17	13	14	11
Dimensiunea cutiei /mm/	220x170x870	220x170x990	220x170x1100	220x170x600	200x130x570

\* Cu excepția ștecherului și cutiei de racordare.

## Curba caracteristică



### 3. CONSTRUCȚIA, FUNCȚIONAREA

Motorul pompei și înșuși corpul pompei reprezintă unități separate, care sunt legate prin comutator, respectiv 4 șuruburi M8.

Materialele folosite la construcție sunt rezistente la coroziune. Carcasa și axele sunt fabricate din oțel cromat, iar elementele pompei sunt din plastic rezistent la coroziune, respectiv bronz în cazul pompei BP 1/4. Partea conductei de racordare la rețea de pe lângă pompă este protejată cu un element de acoperire din INOX.

Poziția de funcționare este verticală, de desubt se află motorul electric, iar deasupra pompa, astfel răcirea cu apă a motorului în timpul funcționării este asigurată. Orificiul de refulare se află pe partea superioară a pompei (filet interior 5/4"). Direcția de rotație a pompei este stânga, uitând din partea orificiului de refulare.

### 4. PUNERE ÎN FUNCȚIUNE, FUNCȚIUNE

#### 4.1. Încorporare/montare mecanică

La montarea pompei trebuie avut în vedere ca aceasta să fie fixat la loc, în cazul unui puț forat diametrul interior al conductei de căpușeală trebuie să fie de minim 110 mm! Nu poate fi montat la fundul puțului, deoarece granulele de nisip, nămolul ajunse în pompă deteriorează echipamentul!

Se recomandă, ca orificiul de aspirație să fie la min. 50 cm de la filtrul puțului (perforație). Pompa se racordează la conducta de presiune, aceasta fiind etanșat înainte. Este recomandată montarea unui robinet de închidere, reglare pe conducta de presiune în imediata apropiere a puțului. Cablul electric de alimentare se fixează la conducta de presiune cu ajutorul unor cleme din plastic. (În cazul în care țeava este flexibilă sau din PVC cablul se fixează la frânghia de coborâre.) La conducta de presiune se montează cleme de fixare țevi, care susțin pompa, conducta de presiune și greutatea coloanei de apă, sprijinindu-se de peretele puțului sau de sol! La coborârea în puț se folosește cablu de oțel introdus în cele 2 găuri de 10 mm!

Înălțimea maximă a coloanei de apă cu efect asupra pompei poate fi de maxim 10m!

Este interzisă folosirea cablului electric de alimentare pentru ridicarea, mutarea pompei în timpul transportului sau montării!

## 4.2 Racordare electrică

Pompa poate fi conectată doar la rețea cu conductor de protecție monofazică! Conectarea la rețea poate avea loc doar într-un spațiu acoperit, ferit de apă picurătoare sau stropitoare! Locul racordării trebuie ales în așa fel încât acesta să fie ușor accesibil!

Pentru prevenirea scurtcircuitului trebuie instalat în fața soclului racordării un întrerupător mic având curent nominal de 10A semnalat cu litera G sau B, care trebuie asigurat de utilizator! Din punct de vedere al protecției contra atingerii trebuie montat în rețea un întrerupător cu protecție diferențială (Fi releu 30 mA DIN VDE 01100T739).

- Protecția împotriva supraîncălzirii motorului pompei este asigurată de un releu de protecție caldură, care întrerupe funcționarea motorului la temperatura de 130°C, semnalând defecțiunea. Atenție! După scăderea temperaturii motorul pornește automat!
- Protecția împotriva suprasarcinii motorului este asigurată de întrerupătorul de protecție montat în cutia de pornire, care, în caz de supracurent sau scurtcircuit oprește motorul, semnalând defecțiunea. În acest caz oprim întrerupătorul „oprire-pornire”, apăsăm butonul întrerupătorului de protecție. Motorul poate fi repornit, dar mai înainte trebuie căutat cauza defecțiunii și remediată problema.

## 4.3. Exploatare

**IMPORTANT!** Pompa nu poate funcționa fără lichid, deoarece elementul de etanșare poate fi deteriorat.

### 4.3.1. Ordinea funcționării

- se deschide robinetul de oprire,
- racordăm cutia de pornire la soclu, o lumină roșie va semnaliza prezența tensiunii. Apăsăm întrerupătorul, lumina verde va semnaliza starea funcționării, motorul a pornit,
- când furnizarea apei pornește, trebuie reglată debitul apei cu ajutorul ventilului de închidere-reglare, ca pompa să nu furnizeze mai multă apă din puț decât debitul puțului la aspirație normală!

### 4.3.2. Oprirea funcționării

- se oprește întrerupătorul, lumina verde se stinge, motorul se oprește
- se scoate ștecherul din soclul de racordare, lumina roșie se stinge
- se închide robinetul

## 5. ÎNTREȚINERE, REPARARE

În cazul funcționării conform prescripțiilor pompa nu necesită întreținere specială. Motorul electric poate fi desfăcut doar în service de specialitate!

**IMPORTANT!** Înainte de întreținere, reparații, pompa trebuie detensionată corespunzător prin scoaterea dopului de racordare!

### 5.1 Posibile defecte

În stare pornită pompa nu furnizează apă

Cauze:

- debitul puțului este scăzut
- pompa s-a înțepenit
- s-a înfundat gaura de aspirație
- defecțiune la motor

### ATENȚIE!

În acest caz motorul trebuie oprit imediat și deconectat de la rețea!

Înțepenirea pompei se manifestă de obicei datorită intrării unor granule străine ( de ex. nisip).

Problema de regulă poate fi înlăturată prin spălarea unității de pompă cu apă din rețea.

**IMPORTANT!** Reparațiile care presupun desfacerea etanșeității motorului pot fi executate numai la service de specialitate!

După reparație trebuie parcursă o analiză de etanșeitate, aceasta fiind întocmită într-un proces verbal!

Cablul electric de alimentare a pompei poate fi de asemenea schimbată numai la service de specialitate!

Dacă doriți să montați pompa la o adâncime mai mare de 20 m (lungimea conductei de racordare) respectând prevederile referitoare la coloana de apă care îngreunează pompa schimbarea cablului electric de alimentare sau prelungirea corespunzătoare (fără apă) poate fi executată doar la service de specialitate!

## 6. DISPOZIȚII DE SIGURANȚĂ

„ Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacitate fizică, psihică, de percepție redusă, respectiv cele fără experiență sau cunoștințe (inclusiv copii), excepție făcând dacă aceste persoane sunt supravegheate sau informate legat de utilizarea aparatului, de persoana care este de asemenea responsabilă pentru siguranța lor.

În cazul copiilor se recomandă supravegherea, să poate fi asigurat, că copii nu se joacă cu aparatul.”

- aparatul poate fi racordat doar la rețea dotată cu **întrerupător cu protecție diferențială** conform standardului
- În cazul defecțiunii în timpul funcționării, întreținerii, reparării, pompa trebuie detensionată corespunzător prin scoaterea dopului de racordare!

## 7. CIRCUMSTANȚE CARE EXCLUD GARANȚIA

- expirarea perioadei de garanție
- montare, funcționare necorespunzătoare
- impact extern agresiv, spargerea pieselor componente
- furnizarea apei impure cu conținut de nisip de peste 20 gr/m<sup>3</sup>
- utilizare necorespunzătoare
- desfacerea, repararea părții electronice a pompei

## 8. Eliminarea ca deșeu a aparatelor electrice și electronice inutile

(Poate fi utilizat în sistemul de colectare selectivă a deșeurilor aplicat în UE și în alte state)



Acest simbol de pe aparat sau ambalaj arată, că produsul nu trebuie tratat ca deșeu gospodăresc. Vă rugăm să-l predați la locurile de colectare amenajate pentru aparate electrice și electronice. Prin gestionarea corectă a produsului devenit inutil contribuiți la prevenirea poluării mediului și periclitării sănătății umane, care s-ar întâmpla dacă nu respectați modul corect de gestionare a deșeurilor. Reciclarea materialelor ajută la păstrarea resurselor naturii. Pentru informații suplimentare legat de reciclarea produsului adresați-vă persoanelor competente din zona Dvs de locuință, prestatorilor de colectare deșeuri, sau magazinului de unde ați achiziționat produsul.

## 9. DECLARAȚIE DE CALITATE

Firma ELPUMPS KFT. asigură conformitatea CE a produsului, respectiv că pompa submersibilă tip BP ..... Nr. Fabricație ..... corespunde cu datele menționate în table respective în “Îndrumarea pentru utilizatori”

Data producției:.....

Stampila departamentului de control al calității (MEO):

Ștampilă

.....

Semnătură

## NÁVOD K OBSLUZE

**Pozor:**

- nikdy nezapínat prázdné čerpadlo (bez vody)!
- Obsah písku ve vodě značně poškozuje čerpadlo!

**1. POUŽITÍ**

Ponorná čerpadla označení BP vyráběné firmou ELPUMPS KFT. jsou určeny k čerpání čisté (pitné) vody všude tam, kde běžné čerpadla se sací výškou max.. 6-9m jsou nedostačující (protože hladina studny je příliš hluboko). Čerpadla BP ... jsou pro své rozměry velmi vhodné pro provozování v studních s vnitřním průměrem již od 110mm. Čerpadla BP ... jsou mimořádně vhodné pro zásobování domácností pitnou nebo užitkovou vodou, na zavlažování, při chovu zvířat a podobně.

Tyto čerpadla nejsou určeny k čerpání: výbušných a agresivních chemikálií a roztoků, při záplavách na čerpání znečištěné vody, na čerpání stavebních kalů a žump. Maximální obsah písku v čerpané vodě nesmí překročit 20g/m<sup>3</sup>.

Přednosti čerpadla:

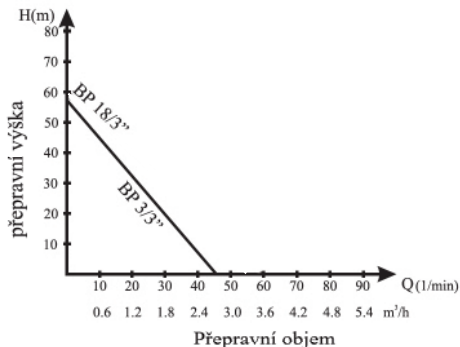
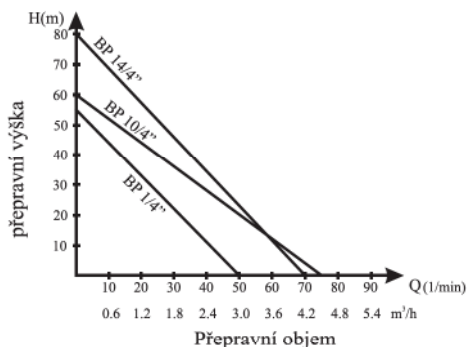
- snadné použití v studních s vnitřním průměrem 110mm
- minimální požadavky na provoz a údržbu
- rychlé uvedení do provozu
- jsou nerezové

**2. TECHNICKÉ PARAMETRY**

	BP 10/4	BP 14/4	BP 18/3	BP 1/4	BP 3/3
Napětí /V/			230		
Frekvence /Hz/			50		
Maximální spotřeba /A/	6,5	6,5	4,8	6,1	5
Maximální výkon /W/	1400	1600	1000	1300	1100
Třída ochrany			I		
Ochrana *			IP X8		
Kondenzátor /F/V/	30/450	40/450	30/450	30/450	25/450
Tepelná ochrana izolace			B		
Tepelná ochrana /°C/			130		
Provozování			nepřetržité		
Provozní poloha svislá			svislá		
Max. výtlačná výška /m/	60	80	60	55	57
Max. přepravní kapacita /m <sup>3</sup> /h/	4,5	4	3,3	3	2,5
Max. ponorná hloubka			10 m		
Připojení do sítě			HO 7 RNF 4x1mm <sup>2</sup>		
Těsnění			Axiální těsnění pružinové prstencové těsnění		
Váha /kg/	16	17	13	14	11
Rozměry krabice /mm/	220x170x870	220x170x990	220x170x1100	220x170x600	200x130x570

\* Kromě zástrčky a připojovací krabičky

## Graf přepravy vody



### 3. KONSTRUKCE ČERPADLA, FUNGOVÁNÍ

Motor čerpadla a tělo čerpadla jsou dvě oddělené jednotky, které jsou spojeny osovou spojkou nebo je spojují 4ks M8 šroubů.

Použité materiály jsou odolné vůči korozi.

Tělo čerpadla a osy jsou nerezové, díly čerpadla jsou ze stabilních plastů a v případě čerpadla BP 1 / 4 jsou vyrobeny z bronzu. Síťové připojení vedoucí do čerpadla je chráněno INOXOVOU součástí (ochranou).

Provozní poloha čerpadla je svislá, na spodní části je uložen elektromotor, na vrchní části sama čerpací jednotka a tím je zajištěno chlazení motoru během provozu. Nad výtlačným otvorem čerpadla se nachází (C 5 / 4 "matice). Ve směru čerpadla nad výtlačným otvorem je levotočivý.

### 4. UVEDENÍ DO PROVOZU, POUŽITÍ

#### 4.1. Mechanická instalace

Při instalaci dohlédněte, aby při umístění čerpadla do studny bylo čerpadlo zajištěno (přivázáno) na místo a aby vnitřní průměr vrtané studny nebyl menší než 110 mm! Čerpadlo se nesmí umístit až na dno studny, neboť nasáté pevné částice, písek a bahno mohou čerpadlo vážně poškodit.

Doporučuje se, aby bylo čerpadlo umístěno tak, že nasávací otvor čerpadla bude vzdálený od perforace studny 50 cm. Čerpadlo a hadici spojujeme tak, aby byly důkladně těsné. Je vhodné umístit uzávěr vody na výtlačnou hadici a to nejlépe v blízkosti studny. Kabel čerpadla je vhodné upnout na hadici pomocí umělých sponek. (V případě flexibilní nebo PVC hadice je lepší kabel připevnit ke šňůře, kterou spouštíme čerpadlo do studny.) Spojit čerpadla s hadicí je vhodné upevnit svorkami, které zabrání sklouznutí hadice z čerpadla při provozním tlaku vody v hadici. Při spouštění čerpadla do studny, je vhodné použít ocelové lanko (spouštěcí-vytahovací), které upevníme do dvou otvorů o průměru 10mm nacházejících se na výtlačné části čerpadla!

Maximální ponorná hloubka čerpadla může být max. 10 m!

**JE PŘÍSNĚ ZAKÁZÁNO** elektrický kabel používat na spouštění, vytahování, napravování čerpadla ve studni!

## 4.2. Elektrické zapojení

Spotřebič se může zapojit pouze do normovaných jednofázových ochranným jističem zajištěných elektrických sítí! Připojení do sítě je možné pouze na krytých místech, kde je vyloučen jakýkoli styk s vodou! Místo připojení má být zvoleno tak, aby bylo volně přístupné. Spotřebitel musí zajistit ochranu sítě do níž se spotřebič napájí a to jističem G nebo B 10 A! Z bezpečnostních důvodů je vhodné síť zajistit citlivou proudovou ochranou (Fi relé 30mA DIN VDE 01100T739). Motor čerpadla je chráněn před přehřátím zabudovaným tepelnoochranným relé, které při nahřátí motoru na 130 ° C automaticky vypne motor, hlasíc poruchu. POZOR! Po vychladnutí motoru se motor automaticky opět zapne!

Čerpadlo je zabezpečeno proti přetížení spínačem zabudovaným v elektrické krabici čerpadla. V případě zkratu, vyššího proudu zastaví činnost motoru, hlasíc poruchu. V takovém případě vypínač "vypneme-zapneme", a ochranné tlačítko zatlačíme. Motor je možné znovu zapnout, ale předtím je třeba zjistit proč porucha nastala a chybu odstranit.

## 4.3. Použití

Důležité upozornění! Nepoužívat, nezapínat prázdné čerpadlo bez vody. Dochází k znehodnocení těsnění a celého čerpadla.

### 4.3.1. Postup při použití

- otevřeme uzávěr
  - připojíme k napětí skříňku čerpadla, červená dioda značí připojení k napětí
- Zapneme spínač - zelená dioda značí zapnutý stav - motor se zapne.

Při zahájení čerpání ventilem nastavíme požadované množství čerpané vody, aby čerpadlo nesnižovalo více vody než je vydatnost studny!

### 4.3.2. Vypnutí čerpadla

- spínač vypneme, zelená dioda zhasne, motor se zastaví
- vytáhneme zástrčku ze sítě, červená dioda zhasne
- uzavřeme ventil, kohoutek

## 5. ÚDRŽBA, SERVIS

Kromě dodržování návodu k použití čerpadlo nevyžaduje zvláštní údržbu. Elektromotor lze rozebírat jen v autorizovaném servisu!

Důležité! Před jakoukoli údržbou, servisem nebo manipulací s čerpadlem se ujistěte, zda je spotřebič odpojen od elektrického zdroje.

### 5.1. Obvyklé poruchy

Čerpadlo i když je zapnuto nečerpá vodu.

Příčiny:

- studna má malou výtěžnost
- čerpadlo se zaseklo
- uzavřel, ucpal se nasávací otvor
- porucha motoru

### POZOR!

V takovém případě motor ihned vypněte a odpojte od elektrického zdroje!

Zaseknutí čerpadla je většinou způsobeno nasátím cizí částice (např. písek).

Chyba je většinou odstranitelná, odstraněním cizí částice - promytím čerpadla čistou vodou.

Důležité! Opravy, při kterých se odstraní těsnění motoru mohou být prováděny pouze v autorizovaném servisu.

Po opravě čerpadla třeba provést zkoušku těsnosti a zaevidovat tuto skutečnost.

Kabel čerpadla opravovat výhradně v autorizovaném servisu!

Pokud délka elektrického kabelu 20m nestačí individuálním požadavkům, prodloužení a jakékoli úpravy kabelu lze realizovat výhradně v autorizovaném servisu. I po prodloužení kabelu se musí dodržovat max. výška vodního sloupce 10m!

## 6. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY A PRAVIDLA

"Tento přístroj není určen k používání osobám se sníženými fyzickými nebo psychickými schopnostmi, osobám které nejsou seznámeny s pravidly, pokyny a návodem k používání přístroje (včetně dětí), s výjimkou, že tyto osoby používají přístroj pod dohledem zkušené, znalé a zodpovědné osoby, která odpovídá za jejich bezpečnost.

V případě dětí se doporučuje dohled dospělé, odpovědné osoby, aby zajistila, že děti s přístrojem nebudou samy manipulovat, hrát se.

přístroj se smí zapojovat pouze do normované, zabezpečené elektrické sítě

pokud během provozu přístroje nastanou jakékoliv problémy nebo nepřiměřenosti ve funkci přístroje je třeba přístroj ihned odpojit od elektrického zdroje!

## 7. OKOLNOSTI NESPADAJÍCÍ DO ZÁRUKY

- uplynutí záruční doby
- neodborné provozování, instalace přístroje
- násilné zásahy do přístroje, ulomení dílů
- znečištění čerpadla, čerpání vody s množstvím více než 20g/m<sup>3</sup> pevných částic
- nedodržení návodu k použití
- neodborný zásah do elektroinstalace, elektrických částí přístroje

## 8. Odstraňování nepoužitelných, nefunkčních elektrických přístrojů



Tento symbol na přístroji nebo na balení znamená, že produkt není běžným domácím odpadem. Prosíme, aby jste nepoužitelný přístroj odevzdali na sběrných místech elektrického a elektronického odpadu. Správným nakládáním s elektronickým odpadem napomáháte k předcházení znečištění prostředí a poškození lidského zdraví. Recyklací materiálů napomáháte šetřit přírodní zdroje. Pro informace ohledně recyklace přístroje se obraťte na instituci, která se zabývá sběrem a odstraňováním odpadů ve vašem bydlišti, případně na prodejnu, kde jste výrobek zakoupili.

### Informace týkající se obalových materiálů

Použité obalové materiály odevzdejte do tříděného sběru podle druhu materiálu.

## 9. PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Firma ELPUMPS KFT. potvrzuje, že níže uvedený výrobek vyhovuje podmínkám CE. Dále potvrzuje, že hlubinné čerpadlo typu BP ..... s výrobním číslem ..... splňuje všechny technické parametry a údaje uvedené v tabulce a návodu k použití.

Datum výroby : .....

.....  
Podpis a razítko prodejce

## UŽÍVATELSKÁ PRÍRUČKA

### Pozor:

- nikdy nezapínať prázdne čerpadlo (bez vody)!
- Obsah piesku vo vo vode značne poškodzuje čerpadlo!

## 1. POUŽITIE

Ponorné čerpadlá označenia BP vyrábané firmou ELPUMPS KFT. sú určené na čerpanie čistej (pitnej) vody všade tam, kde bežné čerpadlá so sacou výškou max. 6-9m sú nepostačujúce (lebo hladina studne je príliš hlboko). Čerpadlá BP...sú pre svoje rozmery veľmi vhodné pre prevádzkovanie v studniach s vnútorným priemerom už od 110mm. Čerpadlá BP...sú mimoriadne vhodné na zásobovanie domácností pitnou alebo úžitkovou vodou, na zavlažovanie, pri chove zvierat a podobne.

**Tieto čerpadlá nie sú určené na čerpanie:** výbušných a agresívnych chemikálií a roztokov, pri záplavách na čerpanie znečistenej vody, na čerpanie stavebných kalov a žúmp. Maximálny obsah piesku v čerpanej vode nesmie prekročiť 20g/m<sup>3</sup>.

### Prednosti čerpadla:

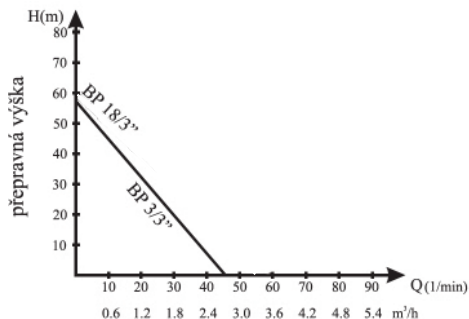
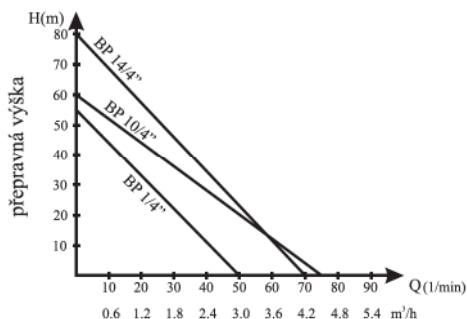
- jednoduché použitie v studniach s vnútorným priemerom 110mm
- minimálne požiadavky na prevádzku a údržbu
- rýchle uvedenie do prevádzky
- sú nehrdzavejúce

## 2. TECHNICKÉ PARAMETRE

	BP 10/4	BP 14/4	BP 18/3	BP 1/4	BP 3/3
Napätie /V/			230		
Frekvencia /Hz/			50		
Maximálna spotreba /A/	6,5	6,5	4,8	6,1	5
Maximálna výkon /W/	1400	1600	1000	1300	1100
Trieda ochrany			I		
Ochrana *			IP X8		
Kondenzátor /F/V/	30/450	40/450	30/450	30/450	25/450
Tepelná ochrana izolácie			B		
Tepelná ochrana /°C/			130		
Prevádzkovanie			nepřetržité		
Prevádzková poloha			Zvislá		
Max. výtlačná výška /m/	60	80	60	55	57
Max. prepravná kapacita /m <sup>3</sup> /h/	4,5	4	3,3	3	2,5
Max. ponorná hĺbka			10 m		
Pripojenie do siete			HO 7 RNF 4x1mm <sup>2</sup>		
Tesnenie			Axiálne tesnenie + pružinové prstencové tesnenie		
Váha /kg/	16	17	13	14	11
Rozmery krabice /mm/	220x170x870	220x170x990	220x170x1100	220x170x600	200x130x570

\*Okrem zástrčky a pripájacej krabičky

## Graf prepravy vody



### 3. KONŠTRUKCIA ČERPADLA, FUNGOVANIE

Motor čerpadla a telo čerpadla sú dve oddelené jednotky, ktoré sú spojené osovou spojkou alebo ich spájajú 4ks M8 šrúb.

Použitie materiály sú odolné voči korózii.

Telo čerpadla a osi sú nerezové, diely čerpadla sú zo stabilných plastov a v prípade čerpadla BP 1/4 sú vyrobené z bronzu. Sieťové pripojenie vedúce do čerpadla je chránené INOXOVOU súčiastkou (ochranou).

Prevádzková poloha čerpadla je zvislá, na spodnej časti je uložený elektromotor, na vrchnej časti samotná čerpacia jednotka a tým je zabezpečené chladenie motora počas prevádzky. Nad výtláčnym otvorom čerpadla sa nachádza (C 5/4" matica). V smere otáčania čerpadla nad výtláčnym otvorom je ľavotočivá.

### 4. UVEDENIE DO PREVÁDZKY, POUŽITIE

#### 4.1. Mechanická inštalácia

Pri inštalácii treba dohliadať, aby pri inštalácii čerpadla do studne bolo čerpadlo zaistené (priviazané) na miesto a aby vnútorný priemer vŕtanej studne nebol menší ako 110 mm! Čerpadlo sa nesmie umiestniť až na dno studne, lebo nasaté pevné častice, piesok a bahno môžu čerpadlo vážne poškodiť. Odporúča sa, aby bolo čerpadlo umiestnené tak, že nasávací otvor čerpadla bude vzdialený od perforácie studne 50 cm. Čerpadlo a hadicu spájame tak, aby boli dôkladne tesné. Je vhodné umiestniť uzáver vody na výtláčnú hadicu a to najlepšie v blízkosti studne. Kábel čerpadla je vhodné upnúť na hadicu pomocou umelých sponiek. (V prípade flexibilnej alebo PVC hadice je lepšie kábel pripievať ku lanu, ktorým spúšťame čerpadlo do studne.) Spoj čerpadla s hadicou je vhodné upevniť svorkami, ktoré zabránia sklznutiu hadice z čerpadla pri prevádzkovom tlaku vody v hadici. Pri spúšťaní čerpadla do studne, je vhodné použiť ocelové lanko (spúšťacie-vyťahovacie), ktoré upevníme do dvoch otvorov s priemerom 10mm nachádzajúcich sa na výtláčnej časti čerpadla!

Maximálna ponorná hĺbka čerpadla môže byť max. 10 m!

JE PRÍSNE ZAKÁZANÉ vývodný elektrický kábel používať na spúšťanie, vyťahovanie, naprávanie čerpadla v studni!

## 4.2. Elektrické zapojenie

Spotrebič sa môže zapájať len do normovaných jednofázových ochranným ističom zabezpečených elektrických sietí! Pripojenie do siete je možné len na krytých miestach, kde je vylúčený akýkoľvek styk s vodou! Miesto pripojenia má byť zvolené tak, aby bolo voľne prístupné. Spotrebiteľ musí zabezpečiť ochranu siete do ktorej sa spotrebič napája a to ističom G alebo B 10 A! Z bezpečnostných dôvodov je vhodné sieť zabezpečiť poistkou ( Fi relé 30mA DIN VDE 01100T739). Motor čerpadla je chránený pred prehriatím zabudovaným tepelnoochranným relé, ktoré pri nahriatí motora na 130°C automaticky vypne motor, hlásiac poruchu. POZOR! Po vychladnutí motora sa motor automaticky opäť zapne!

Čerpadlo je zabezpečené proti preťaženiu spínačom zabudovaným v elektrickej krabicike čerpadla. V prípade skratu, vyššieho prúdu zastaví činnosť motora, hlásiac poruchu. V takomto prípade vypínač „vypneme-zapneme“, a ochranné tlačidlo zatlačíme. Motor je možné znovu zapnúť, ale predtým je potrebné zistiť prečo porucha nastala a chybu opraviť.

## 4.3. Použitie

Dôležité upozornenie! Nepoužívať, nezapínať prázdne čerpadlo bez vody. Dochádza k znehodnoteniu tesnenia a celého čerpadla.

### 4.3.1. Postup pri použití

- otvoríme uzáver
  - pripojíme k napätiu skrinku čerpadla, červená dióda značí pripojenie k napätiu
- Zapneme spínač zelená dióda značí zapnutý stav motor sa zapne
- pri začatí čerpania ventilom nastavíme požadované množstvo čerpanej vody, aby čerpadlo nečerpalo viac vody ako je výdatnosť studne!

### 4.3.2. Vypnutie čerpadla

- spínač vypneme, zelená dióda zhasne, motor sa zastaví
- vytiahneme zástrčku zo siete, červená dióda zhasne
- uzavrieme ventil, kohútik

## 5. ÚDRŽBA, SERVIS

Okrem dodržiavania návodu na použitie čerpadlo nevyžaduje špeciálnu údržbu. Elektromotor je možné rozoberať len v autorizovanom servise!

Dôležité! Pred akoukoľvek údržbou, servisom alebo manipuláciou s čerpadlom sa uistite, či je spotrebič odpojený od elektrického zdroja.

### 5.1. Obvyklé poruchy

Čerpadlo aj keď je zapnuté nečerpá vodu.

Príčiny:

- studňa má malú výťažnosť
- čerpadlo sa zaseklo
- uzavrel, upchal sa nasávací otvor
- porucha motora

### POZOR!

V takomto prípade motor ihneď vypnite a odpojte od elektrického zdroja!

Zaseknutie čerpadla je väčšinou spôsobené nasatím cudzej častice (napr. piesok).

Chyba je väčšinou odstrániteľná, odstránením cudzej častice premytím čerpadla čistou vodou.

Dôležité! Opravy, pri ktorých sa odstráni tesnenie motora môžu byť prevádzkané výlučne v autorizovanom servise.

Po oprave čerpadla treba vykonať skúšku tesnosti a zaevidovať túto skutočnosť.

Elektrický kábel čerpadla opravovať výlučne v autorizovanom servise!

Ak dĺžka elektrického kábla 20m nepostačuje individuálnym požiadavkám, predĺženie a akékoľvek úpravy kábla je možné realizovať výlučne v autorizovanom servise. Aj po predĺžení kábla sa musí dodržiavať max. výška vodného stĺpca 10m!

## 6. BEZPEČNOSTNÉ POKYNY A PRAVIDLÁ

**„Tento prístroj nie je určený na používanie osobám so zníženými fyzickými alebo psychickými schopnosťami, osobám ktoré nie sú oboznámené s pravidlami, pokynmi a návodom na používanie prístroja (vrátane detí), s výnimkou, že tieto osoby používajú prístroj pod dohľadom skúsenej, znalej a zodpovednej osoby, ktorá zodpovedá za ich bezpečnosť.“**

**V prípade detí sa odporúča dohľad dospelých, zodpovednej osoby, aby zaručila, že deti s prístrojom nebudú samé manipulovať, hrať sa.**

- prístroj sa smie zapájať len do normovanej, zabezpečenej elektrickej siete
- ak počas prevádzky prístroja nastanú akékoľvek problémy alebo neprimeranosti vo funkcii prístroja, je potrebné prístroj ihneď odpojiť od elektrického zdroja!

## 7. OKOLNOSTI NESPADAJÚCE DO ZÁRUKY

- uplynutie záručnej doby
- neodborné prevádzkovanie, inštalácia prístroja
- násilné zásahy do prístroja, ulomenie dielov
- znečistenie čerpadla, čerpanie vody s množstvom viac ako 20g/m<sup>3</sup> pevných častíc
- nedodržanie návodu na použitie
- neodborný zásah do elektroinštalácie, elektrických častí prístroja

## 8. Zneškodňovanie nepoužiteľných, nefunkčných elektrických prístrojov



Tento symbol na prístroji alebo na balení, znamená, že produkt nie je bežným domácim odpadom. Prosíme, aby ste nepoužiteľný prístroj odovzdali na zberných miestach elektrického a elektronického odpadu. Správnym nakladaním s elektronickým odpadom napomáhate k predchádzaniu znečisťovania prostredia a poškodenia ľudského zdravia. Recykláciou materiálov napomáhate šetriť prírodné zdroje. Pre informácie ohľadom recyklácie prístroja sa obráťte na inštitúciu, ktorá sa zaoberá zberom a zneškodňovaním odpadu vo vašom bydlisku, prípadne na predajňu, kde ste výrobok kúpili.

## Informácie týkajúce sa obalových materiálov

Použitie obalové materiály odovzdajte do triedeného zberu podľa druhu materiálu.

## 9. ZÁRUČNÝ LIST

Firma ELPUMPS KFT. potvrdzuje, že nižšie uvedený výrobok vyhovuje podmienkam CE. Ďalej potvrdzuje, že hlbinné čerpadlo typu BP..... s výrobným číslom.....spĺňa všetky technické parametre a údaje uvedené v tabuľke a návode na použitie.

Dátum výroby:.....

.....  
Podpis a pečiatka predajcu

Тази инструкция е издадена от производителя: ELPUMPS Ltd , с адрес: 21, Szamári Street, Fehérgyarmat, 4900 Унгария

Вносител за България: „ВАЛЕРИЙ С и М ГРУП“ АД,София, бул. Ботевградско шосе 44  
Тел. :02/ 942 34 00, Факс: +359 2 942 34 40, [www.valerii.com](http://www.valerii.com)



## ОРИГИНАЛНА ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА

### **Внимание:**

Помпата не трябва да работи празна (без течност)!

Пясъкът съдържащ се във водата може сериозно да повреди помпата!

### **1.) ФУНКЦИОНИРАНЕ И ОБЛАСТИ НА УПОТРЕБА**

Потопяемите помпи тип ВР 10/4, ВР 14/4, ВР 18/3, ВР 22/3 и ВР1/4 произведени от ELPUMPS KFT могат да се използват за превръщане на чиста (питейна) вода. Там където максимумът от 6-9 метра смукателна височина на стандартните помпи не е достатъчна (тъй като нормалното водно ниво на кладенеца е дълбоко надолу)е необходимо да се постави потопяема помпа. Размерите на помпите от типа ВР, позволява употребата им в кладенци с поне 110мм вътрешен диаметър.

Помпата е най-добре приложима за снабдяване на домакинства с питейна вода и вода за други цели като например поливане, наводняване и за задоволяване нуждите от вода на животновъдството. Може да се използва за доставчик на вода за дома с поставянето на обикновен възвратен клапан и резервоар под налягане.

Помпата не може да се използва за придвижване на запалими, експлозивни и агресивни течности или за изпомпване на вода от строителни площадки или езера, или за изпомпване на навлезли подземни води, пясъчлива или мътна вода или отпадъчни води! Максималното съдържание на пясък във водата може да бъде 20 гр/м<sup>3</sup>.

Предимства на помпата:

- може да се постави в кладенци с малък вътрешен диаметър (мин. 110 мм);
- голяма височина на засмукване
- минимални разходи и усилия за поддръжка
- бърза инсталация, както обикновено не е необходимо удължаване на хранващия кабел
- дизайн устойчив на корозия.

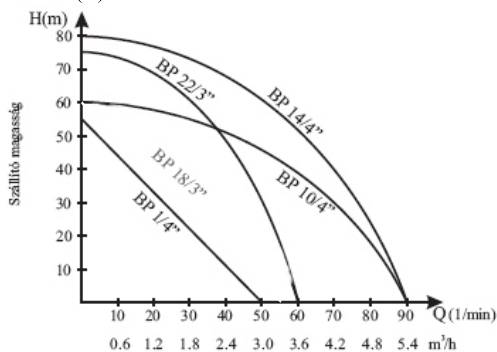
## 2.) ТЕХНИЧЕСКА ИНФОРМАЦИЯ

	BP 10/4	BP 14/4	BP 18/3	BP 1/4	BP3/3
Напрежение (V):			230		
Честота (Hz):			50		
Максимална консумация на електричество (A):	6,5		4.8	6.1	5
Максимална консумация на енергия (W):	1400	1600	1000	1300	1100
Клас на защита от токов удар:	I				
Защита *:	IP X8				
Охладител (F/V):	30/450	40/450	30/450	30/450	25/450
Клас на изолация на топлината:	B				
Температурна защита:	130				
Работен режим:	Непрекъснат				
Работна позиция:	Вертикална				
Максимална височина на нагнетяване (m):	60	80	60	55	57
Максимално количество на препатената течност (л/мин):	85	85	60	50	42
Maximum height of the liquid column loading the pump (m):	10				
Захранващ кабел:	НО 7RNF 4x1mm <sup>2</sup>				
Уплътнение на вала:	Осово уплътнение + пружинен уплътнителен пръстен				
Тегло /кг/:					
Размери на опаковъчната кутия:	16	17	13	14	11

\* с изключение на щепселите с два щифта и свързващата кутия.

### Диаграма за препращане на течност

Височина на вдигане H(m)



## 3.) СТРУКТУРА, РАБОТА

Двигателят на помпата и корпуса ѝ са отделни единици свързани чрез съединител и с 4 М8 болтове.

Материалите устойчиви на корозия са изпозвани за изграждане на структурата. Корпусът и валовете са направени от INOX хромирана стомана; другите части на помпата са направени от стабилна пластмаса устойчива на корозия, а за модел ВР ¼ от бронз. Частта на захранващия кабел в близост до помпата е защитена от INOX челен капак.

Помпата работи във вертикална позиция, електрическият двигател е отдолу, помпата е тогоре, по този начин е осигурено охлаждането на двигателя с вода по време на работа. Освобождаващото входно отворстие на помпата е в горния край (С 5/4" вътрешна резба). Помпата се върти наляво от освобождаващия фланец.

#### 4.) СТАРТИРАНЕ И РАБОТА

##### 4.1 Механично инсталиране

По време на инсталацията се уверете, че помпата е поставена в крайната си позиция и в случай че е в кладенец вътрешният му диаметър трябва да бъде минимум 110мм. Помпата не трябва да се инсталира на дъното на кладенеца, защото става безполезна поради попадането на пясък и тиня вътре в помпата.

Препоръчително е помпата да се постави на минимум 50 см от филтъра (свредела) на кладенеца. Преди да свържете помпата в улея добре я уплътнете. Полезно е да се инсталира затварящ и контролиращ кран в улея в непосредствена близост до кладенеца. Изходният кабел е фиксиран към улея чрез пластмасови стяги. (В случай на подвижен или PVC улей, кабелът трябва да се фиксира към въжето за спускане). Поддържащите стяги, които закрепят улея и водния стълб вътре в улея към стените на кладенеца или към земята трябва да бъдат поставени върху улея. Помпата е спусната в кладенеца с помоща на стоманено въже за спускане-издърпване захванато в 2 пробити дупки в освобождаващия фланец с диаметър 10мм.

Височината на водния стълб на помпата може да бъде максимум 10м.

Забранено е използването на захранващия кабел за вдигане или преместване на помпата по време на спедиция или инсталиране.

##### 4.2 Свързване с електрическата мрежа

Машината може само да се свърже към мрежа снабдена с еднофазова заземяваща жица. Свързването с електрическата мрежа трябва да е на закрито място, защитено от капеща и блатиста вода. Изберете място на свързване, което е лесно достъпно.

Преди да поставите щепсела в контакта, инсталирайте предпазител с 10А измерена сила на тока маркиран с G или B като средство за предпазва от късо съединение; предпазителят трябва да закупи от потребителя. За да се осигури защита поставете чувствителен прекъсвач за ел. токова защита на веригата от (Fi реле 30mA DIN VDE0110T739).

Защитата от прегряване на двигателя на помпата е осигурена от реле за прегряване монтирано в предната част на намотката, което спира работата на мотора в случай, че бубината достигне температура от 130°C и сигнализира за повреда. Внимание: След като температурата на намотката се понижи двигателят автоматично се рестартира.

Защитата от претоварване на двигателя на помпата е осигурена чрез защитен прекъсвач поставен в стартовата кутия, който спира работата на двигателя в случай на

прекално голяма сила на тока или късо съединение и сигнализира за повредата. Ако това се случи, изключете бутона „включен-изключен” и натиснете бутона на затитния прекъсвач. Двигателят може да се рестартира, но преди всичко причината за аварията трябва да се открие и дефектът трябва да се коригира.

#### 4.3 Работа

**ВАЖНО!** Помпата не трябва да работи празна, без някаква течност, защото уплътнението ще се повреди.

##### 4.3.1 Последователност на работа

- Развийте затварящия кран.
- Свържете стартиращата кутия към щепсела, червената светлина е знак за протичащо напрежение. Натиснете бутона на позиция „включен” – зелената светлина означава, че помпата е готова за започне работа – двигателят стартира.
- Когато започне изпращането на вода, количеството на извлечената вода трябва да бъде нагласено чрез спирателния кран за контрол така, че помпата да не поема повече вода от кладенеца в сравнение с нормалния му дебит на вода при стандартно всмукване.

##### 4.3.2 Как да спрете работата на помпата

- Натиснете бутона на позиция „изключен”, зелената светлина огасва и двигателят спира.
- Извадете щепсела от контакта, червената светлина огасва.
- Затворете крана.

## 5.) ПОДДРЪЖКА И ОТРЕМОНТИРАНЕ

Ако помпата работи съгласно директивите, не е необходима специална поддръжка. Електрическият двигател може да бъде разглобен само в специализирани сервиси. **ВАЖНО!** Преди да започнете дейности по поддръжка или отремонтване, щепселът трябва да се извади от контакта, тъй като по помпата не трябва да протича напрежение.

### 5.1 Възникнали дефекти

Помпата не придвижва вода когато е включена.

Причини:

- малък воден дебит от кладенеца
- помпата е пробита
- засмукващата дюза е блокирана
- дефект на двигателя

#### **ВНИМАНИЕ!**

Ако това се случи, спрете мотора без отлагане и прекъснете връзката със захранващата мрежа.

Дейността на помпата обикновено се затруднява когато чуждо тяло (напр. пясък) попадне в нея.

Проблемът обикновено може да се отстрани, ако изпомпващата част се промие с вода.

**ВАЖНА ЗАБЕЛЕЖКА!** Всяка поправка засягаща уплътнението на двигателя може да се извърши само в специализирани сервизни центрове. След отремонтване, уплътнението трябва отново да се тества за стегнатост и това трябва да бъде записано в протокол.

Захранващият кабел на помпата може да се подменя само в специализирани сервизни центрове!

Ако желаете да инсталирате помпата на дълбочина повече от 20 м (което е повече от дължината на захранващия кабел), захранващият кабел може да бъде сменен или удължен само по професионален и водоустойчив начин от специализирани сервизни центрове – в същото време трябва да се спазят изискванията и на наредбата за натоварване на водния стълб на помпа.

## 6.) ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

**“Този уред не е предназначен за употреба от хора, които нямат физическа възможност, не могат да прочетат или мисловна способност или хора, които нямат опит или познания (включително деца), освен ако не са наблюдавани и информирани от човек, който в същото време е отговорен за тяхната безопасност.”**  
**„За деца наблюдението е препоръчително, за да е сигурно, че не играят с уреда.”**

- Машината може да бъде свързана само с еднофазен източник на електричество снабден със стандартен заземен защитен гръмоотвод.
- В случай на смущение, поддръжка или поправка по време на работа по машината не трябва да протича напрежение като за целта щепсерът трябва да се извади от контакта!

## 7.) ОБСТОЯТЕЛСТВА ПРИ КОИТО ГАРАНЦИЯТА НЕ ВАЖИ

- изтичане периода на гаранцията
- непрофесионална инсталация, работа
- прилагане на външна сила, чупене на части
- изпомпване на подпочвена вода със съдържание на пясък над 20гр/м<sup>3</sup>
- помпата не е използвана по предназначение
- отремонтиране или разглобяване на електрическите части на помпата в домашни условия

**8.) Изхвърляне на заменяеми електрически и електронни устройства като топаджък (Да се използва при система за разделно събиране на отпадъци на Европейския Съюз и други страни)**



Този символ на устройството или на опаковката показва, че продуктът не трябва да се изхвърля като обикновен домашен отпадък. Молим, изхвърлянето му да се извърши на обозначени места за събиране на електрически и електронни устройства. Чрез правилното изхвърляне на гореупоменатите продукти, може да помогнете за защита на природата и човешкото здраве от вреди, които могат да се настъпят, ако не следвате правилния начин за изхвърляне на отпадъците. Рециклирането на материалите, помага за запазване на естествените ресурси. За допълнителна информация за рециклиране на продукта молим да се обърнете към компетентните власти, местната служба за събиране на отпадъци и магазина от където сте закупили продукта.

### **Информация относно материалите на опаковката**

Използваните материали за опаковане трябва да се изхвърлят в съответния контейнер за отпадъци.

## INSTRUKCJA OBSŁUGI

**Uwaga:**

- Pompy nie należy uruchamiać na sucho (bez cieczy)!
- Woda zawierająca piasek w dużej mierze niszczy pompę!

**1. PRZEZNACZENIE I ZAKRES STOSOWANIA**

Pompę zanurzeniową typu BP..... produkowaną przez ELPUMPS KFT stosuje się do przetłaczania czystej (pitnej) wody. Gdzie maksymalna, 6-9 m wysokość ssania tradycyjnych pomp nie jest wystarczająca (ponieważ stacjonarny poziom wody jest głębiej) tam należy zastosować pompę zanurzeniową. Gabaryty pomy BP ..... umożliwiają jej instalację w studni już o wewnętrznej średnicy 110mm.

Doskonale nadaje się do zaspokojenia zapotrzebowania gospodarstwa domowego w wodę pitną i wodę użytkową, do podlewania, dla hodowli zwierząt. Z zastosowaniem zaworu zwrotnego i zbiornika hydroforowego działa jako domowy system zaopatrzenia w wodę.

Nie wolno stosować do przetłaczania cieczy palnej i wybuchowej, agresywnej ani do usuwania wody występującej na budowach, wody gruntowej, zawierającej piasek i muł oraz ścieki. Zawartość piasku w wodzie może przekraczać 20 g/m<sup>3</sup>.

**Zalety:**

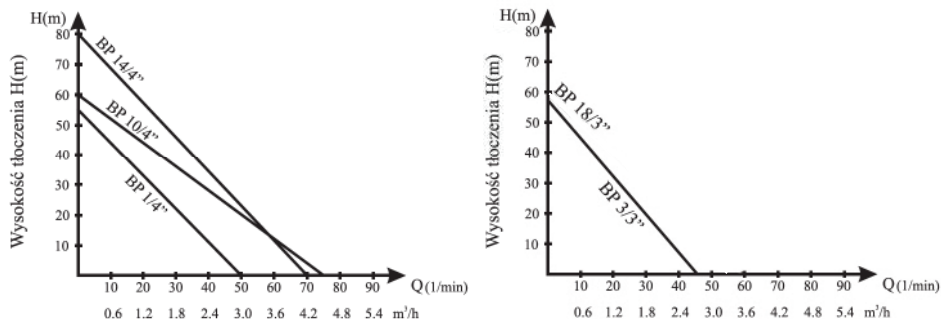
- istnieje możliwość zainstalowania pompy w studniach rurowych o małej średnicy wewnętrznej (min. 110mm),
- za wysokość podnoszenia,
- minimalne zapotrzebowanie konserwacyjne,
- szybka instalacja ze względu na to, że na ogół nie jest potrzebne przedłużenie kabla elektrycznego,
- obudowa zapobiegająca korozji.

**2. DANE TECHNICZNE**

	BP 10/4	BP 14/4	BP 18/3	BP 1/4	BP 3/3
Napięcie (V)			230		
Częstotliwość (Hz)			50		
Maksymalny pobór prądu (A)	6,5	6,5	4,8	6,1	5
Maksymalny pobór mocy (W)	1400	1600	1000	1300	1100
Klasa izolacji			I		
Stopień ochrony *			IP X8		
Kondensator (F/V)	30/450	40/450	30/450	30/450	25/450
Klasa izolacji cieplnej			B		
Ochrona cieplna: (°C)			130		
Tryb pracy			stały		
Pozycja pracy			pionowa		
Maksymalna wysokość tłoczenia (m)	60	80	60	55	57
Maksymalna wydajność (m <sup>3</sup> /h)	4,5	4	3,3	3	2,5
Maksymalna wysokość słupa cieczy obciążającej pompy (m)			10		
Kabel zasilający			HO 7 RNF 4x1mm <sup>2</sup>		
Uszczelnienie osi			uszczelka osiowa + sprężynowy pierścień uszczelniający		
Waga /kg/	16	17	13	14	11
Wymiary opakowań	220x170x170	220x170x990	220x170x1100	220x170x600	200x130x570

\* Oprócz wtyczki i skrzyni łączeniowej.

## Charakterystyka przetłaczania cieczy



### 3. BUDOWA I DZIAŁANIE

Silnik pompy i sama pompa stanowią oddzielną jednostkę, które są połączone ze sobą za pomocą sprzęgła oraz 4 śrub M8. Zastosowane materiały są odporne na korozję. Korpus i osie są ze stali chromowej INOX, a części pompy wykonane są z tworzywa sztucznego odpornego na korozję z wyjątkiem pomp BP 1/4, które są wykonane z brązu. Odcinek kabla zasilającego znajdującego się obok pompy chroni element pancerza wykonany z INOX.

Praca pompy jest pionowa, na dole znajduje się silnik elektryczny a na górze pompa w ten sposób zapewnia się chłodzenie silnika za pomocą wody. Otwór wylotowy (tłoczny) znajduje się na górze (gwint nakrętki C 5/4"). Patrząc od strony króćca tłoczego kierunek obrotu pompy jest lewy.

### 4. URUCHOMIENIE I EKSPLOATACJA

#### 4.1 Instalacja mechaniczna

W trakcie instalacji należy zwrócić uwagę na to, żeby pompa była właściwie ułożona w przypadku studni wierzonej a wewnętrzna średnica rury powinna wynosić min. 110mm. Nie wolno instalować na dnie studni bo piasek i muł dostający się do pompy zniszczy urządzenie. Zalecane jest zachowanie minimum 50 cm odległości między otworem ssącym a filtrem (perforacją) studni. Łącząc pompę i rurę tłoczną należy ją przedem starannie uszczelnić. Zalecane jest założenie w pobliżu studni, na rurze tłocznej zaworu odcinającego lub regulacyjnego. Kabel zasilania należy umocować za pomocą zacisków plastikowych do rury tłocznej. (W przypadku elastycznej rury tłocznej lub rury z PCV, kabel zasilania mocowania do liny trzymającej pompę). Na rurę tłoczną należy zamontować zacisk, który utrzymuje pompę, rurę tłoczną i ciężar słupa wody znajdującej się do niej opierając się o ścianę studni czy o grunt. Do opuszczenia pompy do studni stosować linę stalową przeciąganą przez dwa otwory o średnicy 10mm znajdujące się na króćcu tłocznym. Wysokość słupa wody działającej na pompę nie może być większa niż 10 m. Używanie kabla zasilającego do przemieszczenia i podnoszenia pompy jest ZABRONIONE!

## 4.2. Podłączenie do prądu elektrycznego

Urządzenie można podłączyć tylko do sieci jednofazowej z uziemieniem. Miejsce podłączenia do sieci musi być kryte i chronione przed kapiącą i rozpryskującą się wodą i należy go tak wybierać aby było łatwo dostępne. Przed gniazdkiem wtyczkowym należy zainstalować mały przeciwzwarciowy przerywacz o prądzie znamionym 10A o oznaczeniu G czy B, który musi zapewnić użytkownik.

W celu zapewnienia ochrony przeciwporażeniowej powinniśmy zostać zainstalowany wyłącznik różnicowoprądowy o wysokiej czułości (Fi relay 30mA DIN VDE0110T739).

- Ochronę przeciw przegrzaniu się silnika zapewnia przełącznik zainstalowany w głowicy cewkowej, który przy temperaturze cewki 130 przerywa pracę silnika sygnalizując awarię. Po zmniejszeniu się temperatury głowicy cewkowej silnik uruchomi się ponownie.
- Ochronę przeciw przeciążeniu się silnika zapewnia przerywacz zainstalowany w skrzynce sterowniczej, który w razie przeciążenia czy zwarcia przerywa pracę silnika sygnalizując awarię. Wtedy należy wyłączyć silnik (naciskając wyłącznik) i nacisnąć przycisk przerywacza. Następnie silnik można ponownie uruchomić ale najpierw należy poszukać przyczynę awarii i sunąć ją.

## 4.3. Eksploatacja

**UWAGA!** Pompy nie należy eksploatować na sucho, bez cieczy bo zniszczy się uszczelka.

### 4.3.1 Kolejność czynności uruchomienia

- otwieramy zawór odcinający
- podłączamy skrzynię sterowniczą do gniazdka wtyczkowego czerwone światelko sygnalizuje obecność napięcia. Włączamy silnik i zielone światelko sygnalizuje, że pompa pracuje,.
- kiedy rozpocznie się przetłaczanie wody, należy ustawić ilość przetłaczanej wody za pomocą zaworu odcinającego-regulacyjnego.

### 4.3.2 Wyłączenie pompy

- nacisnąć wyłącznik, zielone światelko zgaśnie, silnik zatrzymuje się
- wyciągnąć wtyczkę z gniazdka, czerwone światelko zgaśnie,
- zakręcić zawór

## 5. KONSERWACJA I NAPRAWA

Nie wymaga specjalnej konserwacji w przypadku przepisowej eksploatacji. Silnik elektryczny można tylko w serwisie rozkręcić!

**UWAGA!** Pompę przed konserwacją czy naprawą należy odłączyć od prądu przez wyciągnięcie wtyczki z niazdka!

### 5.1 Awarie

Pompa nie przetłacza wody w pozycji włączonej.

Powody:

- mała jest wydajność studni
- pompa zatkała się
- zatkał się otwór ssący
- awaria silnika

**UWAGA!**

W takim przypadku natychmiast należy wyłączyć silnik i odłączyć od sieci. Zacięcie się pompy na ogół spowodowane jest obecnością obcego materiału (np. piasek). Awarię można na ogół usunąć przez przemycie pompy czystą wodą.

**WAŻNE!** Naprawę dotyczącą uszczelki silnika można wykonać tylko w serwisie. Po naprawie należy wykonać próbę szczelności. Wymianę kabla zasilającego można wykonać również tylko w serwisie. Jeżeli pompę chcemy instalować na głębokości większej niż 20 m a długość kabla zasilającego na to nie pozwala, wtedy czynność polegającą na wymianie lub przedłużeniu kabla należy wykonać tylko w wyspecjalizowanym serwisie zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi przepływu słupa wody.

## 6. INSTRUKCJA BEZPIECZEŃSTWA

**“Urządzenie nie może być używane przez osoby upośledzone fizycznie, psychicznie oraz posiadające zaburzenia percepcji lub osoby nie posiadające doświadczenia oraz wiedzy (włączając dzieci), jeżeli nie są nadzorowane podczas obsługi urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. W przypadku dzieci zalecany jest nadzór w celu przeciwdziałania zabawie dzieci z urządzeniem”.**

- urządzenie wolno podłączyć tylko do sieci posiadającej ochronę przeciwporażeniową w formie przewodu uzemiającego!
- w razie usterek, awarii wysepujących w trakcie pracy pompy czy konserwacji, naprawy, urządzenie należy odłączyć od prądu przez wyciągnięcie wtyczki z gniazdka!

## 7. OKOLICZNOŚCI UTRATY GWARANCJI

- upływ terminu gwarancyjnego
- nieprzepisowe przyłączenie lub eksploatacja
- agresywna interwencja, złamanie lub pęknięcie części
- przetłaczanie wody zanieczyszczonej, zawierającej więcej piasku niż 20gr/m<sup>3</sup>
- używanie nie zgodnie z przeznaczeniem
- naprawa części elektrycznych pompy w zakresie własnym

## 8. USUWANIE ZUŻYTEGO SPRZĘTU ELEKTRYCZNEGO I ELEKTRONICZNEGO.

(Oznaczenie używane podczas selekcji zużytego sprzętu na obszarze Unii Europejskiej i innych krajów).



Powyższy symbol znajdujący się na urządzeniu lub jego opakowaniu oznacza, iż dane urządzenie nie jest odpadem gospodarstwa domowego. Proszę dostarczyć je do miejsca składowania przeznaczonego dla urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Dzięki odpowiedniemu postępowaniu ze zużytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym pomagasz chronić środowisko naturalne oraz ludzkie zdrowie przed szkodami, które mogą być spowodowane niewłaściwym składowaniem odpadów. Recykling odpadków pomaga chronić bogactwa naturalne. W celu uzyskania dalszych informacji dotyczących recyklingu odpadów należy zgłosić się do kompetentnych w tym celu władz jak np.: lokalnego serwisu zajmującego się recyklingiem lub sklepu, w którym dane urządzenie zostało zakupione.

### Informacja dotycząca odpadów opakowaniowych.

Zużyte opakowanie musi być wyrzucone do odpowiedniego kontenera na odpady papierowe.

## 9. CERTYFIKAT JAKOŚCI

ELPUMP KFT zaświadcza, iż pompa zanurzeniowa model BP ..... posiada Deklarację Zgodności CE oraz, iż jej numer fabryczny jest zgodny z danymi technicznymi wskazanymi na tabliczce znamionowej oraz w instrukcji obsługi.

Data produkcji:

QC pieczęć:

Miejsce sprzedaży:

.....  
Signature

**Upozorenje:**

- Pumpa se ne smije pokrenuti prazna (bez tekućine)!
- Pijesak u vodi znatno će oštetiti pumpu!

**1. FUNKCIJE I OPSEG UPOTREBE**

Potopna pumpa tipa BP ... koju proizvodi ELPUMPS KFT može se koristiti za protok čiste (pitke) vode. U slučaju da maksimalno 6-9 metara usisne visine standardne pumpe nije dovoljno (odnosno ako je normalan vodostaj izvora dublji), potrebno je instalirati potopnu pumpu. Dimenzije pumpe BP .... omogućuju njezino korištenje u bunarima od najmanje 110 mm unutarnjeg promjera.

Pumpa je najprikladnija za osiguravanje domova pitkom vodom i vodom za druge svrhe, kao što je zalijevanje, navodnjavanje i zadovoljavanje potreba za vodom u uzgoju stoke. Može se koristiti za dovod vode u kućanstvo s dodatnim nepovratnim ventilom i spremnikom komprimiranog zraka.

Pumpa se ne može koristiti za protok zapaljivih, eksplozivnih i opasnih tekućina ili za pumpanje vode na gradilištima ili pumpanje izvora podzemne vode, pješćane ili blatne vode ili otpadne vode! Maksimalan sadržaj pijeska u vodi može biti 20 g/m<sup>3</sup>.

Prednosti pumpe:

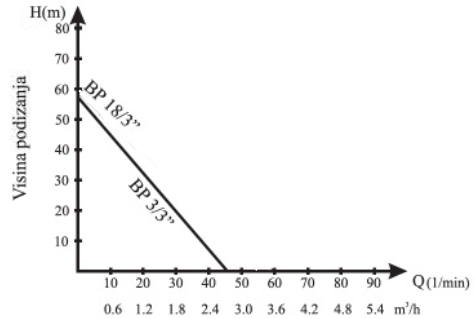
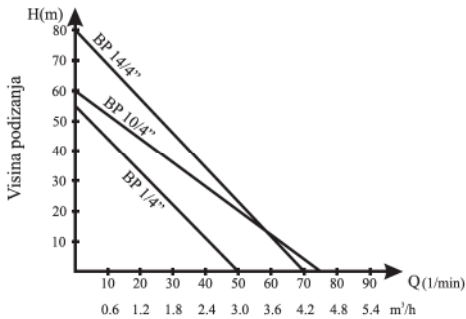
- može biti postavljena u bušene bunare malenog (min. 110 mm) unutarnjeg promjera;
- odlična usisna visina
- minimalni troškovi održavanja
- brzo postavljanje s obzirom da obično nije potrebno produžavanje kabela za napajanje
- otpornost na koroziju.

**2.) TEHNIČKI PODACI**

	BP 10/4	BP 14/4	BP 18/3	BP 1/4	BP 3/3
Napon (V):			230		
Frekvencija (Hz):			50		
Maksimalni odvod struje (A):	6,5	6,5	4,8	6,1	5
Maksimalna potrošnja električne energije (W):	1400	1600	1000	1300	1100
Stupanj zaštite od neizravnog kontakta:			I		
Zaštita *:			IP X8		
Kondenzator (F/V):	30/450	40/450	30/450	30/450	25/450
Klasa izolacijske topline:			B		
Toplinska zaštita:			130		
Način rada:			Continuous		
Radni položaj:			Vertical		
Maksimalna dobavna visina (m):	60	80	60	55	57
Maksimalni protok tekućine (l/min):	4,5	4	3,3	3	2,5
Maksimalna visina vodenog stupca u koji je postavljena pumpa (m):			10		
Kabel za napajanje:			HO 7 RNF 4x1mm <sup>2</sup>		
Brtva vratila:			Axial seal + spring gasket ring		
Težina /kg/:	16	17	13	14	11
Dimenzije kutije pakiranja:	220x170x870	220x170x990	220x170x1100	220x170x600	200x130x570

\* osim utikača s dvije igle i kutije za povezivanje.

## Dijagram protoka tekućine



### 3. STRUKTURA, RUKOVANJE

Motor pumpe i kućište pumpe zasebne su cjeline povezane spojkom i 4 M8 vijka.

Za strukturu pumpe koriste se materijali otporni na koroziju. Kućište i osovine izrađeni su od INOX kromiranog čelika; ostali dijelovi pumpe izrađeni su od stabilne plastike otporne na koroziju, odnosno od bronce u pumpi BP 1/4. Dio kabela za napajanje uz crpku zaštićen je INOX pločom.

Pumpa radi u okomitom položaju, tako da je električni motor ispod, a pumpa je iznad, te je na taj način tijekom rada osigurano hlađenje vode motora. Izlaz za pražnjenje pumpe nalazi se na vrhu (C 5/4" unutarnji navoj). Pumpa se okreće na lijevo gledano od prirubnice za izljev.

### 4. POKRETANJE I RUKOVANJE

#### 4.1. Mehanička instalacija

Tijekom instalacije pumpa mora biti postavljena na svoje mjesto, a u slučaju da je riječ o bušenom bunaru, unutarnji promjer cijevi bunara mora iznositi minimalno 110mm. Pumpa ne smije biti postavljena na dno bunara, jer će biti neupotrebljiva zbog toga što će pijesak i mulj ulaziti u pumpu. Preporučljivo je da se pumpa postavi na najmanje 50 cm od filtra (perforacija) bunara. Prije nego što je crpka spojena na hidrant, pravilno je učvrstite. Korisno je instalirati spojku za zatvaranje i kontrolu na hidrant u neposrednoj blizini bunara. Izlazni kabel pričvršćen je na hidrant plastičnim stezaljkama. (U slučaju fleksibilnih ili PVC hidranata, kabel treba biti pričvršćen na ulazno uže). Spojnice za pričvršćivanje trebaju biti smještene na cjevovod koji podržava hidrant u vodenom stupcu u odnosu na zidove bunara ili u odnosu na tlo. Pumpa se spušta u bunar uz pomoć čeličnog užeta za spuštanje i podizanje koje je vezano u dva utora promjera 10mm na prirubnici za izljev.

Visina vodenog stupca punjenja crpke može biti maksimalno 10m.

Zabranjeno je koristiti strujni kabel za podizanje ili pomicanje crpke tijekom prijevoza ili ugradnje.

## 4.2. Električni priključak

Uređaj može biti spojen samo na mrežu opremljenu žicom za uzemljenje. Priključak na struju mora biti u zatvorenom prostoru i zaštićeni od kapanja i prskanja vode. Odaberite lako dostupno mjesto priključka.

Prije utikača utičnice instalirajte prekidač za 10A struje obilježen sa G ili B, kao zaštitu od kratkog spoja; prekidač će osigurati sam korisnik.

Kako bi se osigurala zaštita od kontakta, treba biti instalirana zaštitna sklopka osjetljiva na curenje struje (Fi osigurač 30mA DIN VDE0110T739).

Motor pumpe zaštićen je od pregrijavanja osiguračem protiv pregrijavanja koji je montiran na zavojnicu i koji zaustavlja rad motora u slučaju da temperatura zavojnice dosegne od 130 ° C i koji signalizira zaustavljanje rada motora. Upozorenje: Nakon što se temperatura zavojnice smanji, motor se ponovno pokreće automatski.

Motor pumpe zaštićen je od preopterećenja zaštitnim prekidačem koji je montiran u okviru za pokretanje i koji zaustavlja rad motora u slučaju prejake struje ili kratkog spoja i signalizira kvar. Ako se to dogodi, isključite "on-off" prekidač i pritisnite tipku zaštitne sklopke. Motor se može ponovno pokrenuti, ali prije svega mora se pronaći uzrok kvara i kvar se mora popraviti.

## 4.3. Rukovanje

**VAŽNO!** Pumpa se ne smije pokrenuti prazna, bez tekućine, jer će se u tom slučaju oštetiti brtvljenje.

### 4.3.1. Redoslijed pri rukovanju

- otvorite poklopac
- spojite uređaj za paljenje na utičnicu, crveno svjetlo označava napon. Pritisnite prekidač - zeleno svjetlo označava da je pumpa spremna za pokretanje - pali se motor.
- kada počne pumpanje vode, količina dotoka vode mora se regulirati na ventilu za zatvaranje i kontrolu, kako pumpa ne bi iz bunara uzimala više vode nego što je normalan protok vode standardnim usisom.

### 4.3.2. Kako zaustaviti rad pumpe

- pritisnite prekidač u položaj "off", ugasit će se zeleno svjetlo i motor će se zaustaviti
- isključite utikač iz utičnice, ugasit će se crveno svjetlo
- zatvorite slavinu

## 5. ODRŽAVANJE I POPRAVKI

Ako se pumpom upravlja u skladu s uputama, nije potrebno posebno održavanje. Električni motor smije se rastavljati samo u servisima ovlaštenim za popravke.

**VAŽNO!** Pumpa ne smije biti uključena u struju, treba isključiti strujnu utičnicu prije početka postupka održavanja ili popravka.

### 5.1. Moguća oštećenja

Pumpa ne obavlja protok vode kada je uključena.

Razlozi:

- niska razina vode u izvoru
- pumpa je zaglavljena
- blokiran je usisni otvor
- kvar motora

### PAŽNJA!

Ako se ovo dogodi, bez odgađanja zaustavite motor i isključite pumpu iz struje.

Pumpa se obično može zaglaviti kada strani materijal, (na primjer pijesak) uđe u pumpu.

Kvar se obično može ukloniti ako se pumpa temeljito opere tekućom vodom.

**VAŽNA NAPOMENA!** Bilo kakvi popravci brtvila motora mogu se obavljati samo u ovlaštenim servisima. Nakon popravka, brtvilo mora biti ponovno testirano na čvrstoću i popravak mora biti uveden u zapisnik.

Kabel za napajanje pumpe može se zamijeniti samo u ovlaštenim servisima!

Ako želite postaviti pumpu na razinu nižu od 20 m (što je više od dužine kabela za napajanje), kabel za napajanje može se zamijeniti ili produžiti samo na profesionalan način uz osiguranu nepropusnost vode, u za to ovlaštenim servisima - a također se moraju poštivati propisi koji se odnose na vodeni stupac punjenja crpke.

## 6. SIGURNOSNE UPUTE

**"Ovaj uređaj nije namijenjen za korištenje od strane osoba koje imaju umanjenu fizičku, osjetilnu ili mentalnu sposobnost, niti osobama koje nemaju iskustva ili znanja (uključujući i djecu), osim ako su pod nadzorom i uz upute osobe koja je u isto vrijeme i odgovorna za njihovu sigurnost. Preporuča se nadzor djece kako biste bili sigurni da se ne igraju s uređajem."**

- uređaj može biti spojen samo na jednofazne mreže opremljene sa standardnim zaštitnim vodičem uzemljenja.
- u slučaju kvara, održavanja ili popravaka za vrijeme korištenja pumpe, stroj ne smije biti spojen na napon, odnosno mora se isključiti strujni utikač!

## 7. OKOLNOSTI KOJE ISKLJUČUJU JAMSTVO

- istek jamstvenog roka
- neprofesionalno postavljanje i rukovanje
- vanjska izloženost nasilnim udarcima, trganje dijelova
- pumpanje zaprljane vode s pješčanim sadržajem iznad 20gr/m<sup>3</sup>
- pumpa se ne koristi za predviđenu namjenu
- samostalno popravljjanje ili rastavljanje električnih dijelova pumpe

## 8. Zbrinjavanje istrošenih električnih i elektroničkih uređaja u otpad (Koristi se u sustavu selektivnog prikupljanja otpada Europske unije i drugih zemalja)



Ovaj znak na uređaju ili na pakiranju označava da se proizvod ne smije odlagati kao otpad iz domaćinstva. Molimo vas da ga bacite na mjesto koje je određeno za prikupljanje električnih i elektroničkih uređaja. Pravilnim upravljanjem istrošenim proizvodima možete pomoći da se spriječi ugrožavanje okoliša i ljudskog zdravlja od oštećenja koja bi se dogodila ako ne poštujuete pravilnu proceduru zbrinjavanja otpada. Reciklaža materijala pomaže u očuvanju prirodnih resursa. Za dodatne informacije o recikliranju proizvoda, molimo obratite se nadležnim tijelima, lokalnoj službi i pružatelju usluga prikupljanja otpada ili trgovini u kojoj je kupljen ovaj proizvod.

### Informacije o materijalima pakiranja

Materijali u kojima je pakiran proizvod nakon korištenja moraju biti bačeni u odgovarajući spremnik za otpad.

## 9. POTVRDA KVALITETE

ELPUMPS KFT potvrđuje CE sukladnosti proizvoda, kao i da potopna pumpa tipa BP \_\_\_\_\_ i broj proizvoda \_\_\_\_\_ odgovaraju tehničkim podacima na Popisu podataka i na dokumentu s informacijama za kupca.

Datum proizvodnje:

QC pečat kontrole kvalitete

M.P. mjesto pečata

.....  
Potpis

## РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

### Уважаемый покупатель!

Благодарим Вас за покупку насоса погружного дренажного фирмы ELPUMPS KFT.

Как и все продукты ELPUMPS KFT, этот продукт был также произведен при использовании самых продвинутых технических решений и самых надежных и современных электрических (электронных) комплектующих.

Безопасность насоса подтверждена сертификатом соответствия Госстандарта России.



### Содержание

<b>Глава 1</b>	Общие сведения
<b>Глава 2</b>	Области применения
<b>Глава 3</b>	Монтаж
<b>Глава 4</b>	Подключение электрооборудования
<b>Глава 5</b>	Технические характеристики
<b>Глава 6</b>	Техническое обслуживание и устранение неисправностей

*В инструкции по эксплуатации использована специальная система символов.*

*Особое внимание следует обратить на следующие символы.*



#### ОПАСНОСТЬ!

Этот символ предупреждает о том, что несоблюдение правил эксплуатации может повлечь риск поражения электрическим током.



#### ОПАСНОСТЬ!

Этот символ предупреждает о том, что несоблюдение правил эксплуатации может повлечь серьезный риск нанесения вреда здоровью или ущерба окружающей среде.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Этот символ предупреждает о том, что несоблюдение правил эксплуатации может привести к повреждению насоса.

## ГЛАВА 1: ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

**ВНИМАНИЕ:** перед первым применением вашего прибора прочитайте эту инструкцию по эксплуатации и действуйте соответственно. Монтаж и эксплуатация должны также выполняться в соответствии с местными нормами и общепринятыми в практике оптимальными методами.

Сохраните эту инструкцию по эксплуатации для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

После сборки все электрические насосы подвергаются проверке и упаковываются с максимальной осторожностью.

В каждой стране действуют соответственно гарантийные условия, изданные уполномоченной организацией сбыта нашей продукции в данной стране.

В случае возникновения претензий в течение гарантийного срока просьба обращаться, имея при себе чек о покупке, в торговую организацию, продавшую вам прибор или в ближайшую уполномоченную службу сервисного обслуживания.

## ГЛАВА 2: ОБЛАСТИ ПРИМЕНЕНИЯ

Погружные скважинные насосы моделей ВР 10/4, ВР 14/4, ВР 18/3, ВР 1/4, ВР 3/3 относятся к производственной линии Maxima ELPUMPS KFT. Насосы производства фирмы ELPUMPS предназначены для использования на частных приусадебных и садовых участках. Данные насосы являются многоступенчатыми, центробежного типа, предназначены для постоянного функционирования в погруженном состоянии и применяют преимущественно для создания и поддержания давления в системе домашнего водоснабжения, подъема и перекачивания чистой питьевой воды из колодцев и трубчатых скважин.

Использование насоса для любых других целей является нарушением Руководства по эксплуатации.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Не разрешается откачивать едкие, легко воспламеняемые или взрывоопасные жидкости, а также жиры, масла, соленую воду и стоки из уборных

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Диаметр отверстия для установки насоса должен быть не менее 100 мм

**ОПАСНОСТЬ!**

Запрещается погружение пульта управления насосом в воду, так как это может привести к короткому замыканию и созданию опасных ситуаций

**МАКСИМАЛЬНАЯ ТЕМПЕРАТУРА ЖИДКОСТИ:** 35°C в случае непрерывной работы

**МАКСИМАЛЬНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ПЕСКА В ВОДЕ:** до 20 г/м<sup>3</sup>

**ЧИСЛО ЗАПУСКОВ В ЧАС:** 20 - через равные промежутки времени

**ОПАСНОСТЬ!**

Перед началом проведения работ на насосе убедитесь в том, что электропитание отключено и приняты все меры, исключающие его случайное включение.

**ОПАСНОСТЬ!**

Чтобы избежать серьезного телесного повреждения, строго запрещено проверять всасывающие отверстия при подключенном к сети насосе

Нельзя монтировать насос подвешенным на кабеле электродвигателя, для подъема насоса, используйте специальный стальной трос из нержавеющей стали. Для облегчения процесса обслуживания насоса, эксплуатирующегося в труднодоступных местах, рекомендуется использовать гибкие трубопроводы (шланги для откачивания воды). При использовании жестких трубопроводов необходимо предусмотреть возможность демонтажа (отсоединения) насоса от трубопровода выше уровня воды. Во всасывающей магистрали рекомендуется установить обратный клапан. Минимальный объем накопительной емкости выбирается исходя из возможности насоса осуществлять до 20 равномерно распределенных запусков в час. (см. область применения).

**Порядок включения:**

1. Погрузить насос в колодец (скважину). Спуск электронасоса производите, удерживая трос и трубопровод, следите за свободным подвешиванием шнура питания. При опускании электронасоса оберегайте шнур от возможных повреждений. Опустив электронасос в скважину, закрепите трос и трубопровод на поверхности таким образом, чтобы вес трубопровода и находящейся в нем воды не передавался на трос и шнур питания, при этом шнур питания не должен испытывать натяжения.
2. Подсоединить штепсельную вилку сетевого кабеля к розетке электрической сети или к удлинителю. При этом на пульте управления должна загореться красная лампочка, показывающая наличие напряжения.
3. Перевести выключатель эл. двигателя насоса в положение "Г" ("Включено"). Зеленая лампочка на пульте управления указывает на рабочее состояние насоса.

**Порядок выключения:**

1. Перевести выключатель эл. двигателя насоса в положение "О" ("Выключено").
2. Отсоединить штепсельную вилку сетевого кабеля от розетки электрической сети или от удлинителя.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Следите, чтобы приток воды в скважину или колодец был достаточным для выбранной производительности насоса.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Следите за тем, чтобы насос никогда не работал всухую, и убедитесь, чтобы в период засухи уровень воды не опускался ниже обратного клапана (верхняя ступень).

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Окончательное монтажное положение необходимо обеспечить таким образом, чтобы насос висел на высоте, как минимум 0,40 м над дном скважины, или дном колодца.

**ОПАСНОСТЬ!**

Электрическое соединение, а также удлинители кабеля мотора перед опусканием в скважину необходимо проверить.

**ГЛАВА 4: ПОДКЛЮЧЕНИЕ ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЯ****ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Удостоверьтесь, что напряжение питания и частота тока в сети должны соответствовать параметрам, указанным в фирменной табличке с номинальными данными электродвигателя.

**ОПАСНОСТЬ!**

Насос необходимо подключать к электрической сети, изоляция которой произведена в соответствии с действующими нормативами (требованиями ГОСТ).

**ОПАСНОСТЬ!**

Конденсаторную коробку и розетку разместить под навесом или в помещении, защитив их от возможного воздействия брызг воды и атмосферных осадков.

**Защита от перегрузки**

Серийные насосы ВР 10/4, ВР 14/4, ВР 18/3, ВР 1/4, ВР 3/3 снабжены реле токовой защиты. Реле токовой защиты предназначено для защиты электродвигателя насоса от скачков напряжения электрической сети или от короткого замыкания. При срабатывании защиты электродвигатель насоса автоматически выключается.

Для последующего включения насоса:

- перевести выключатель из положения "I" ("Включено") в положение "O" ("Выключено") и обратно.
- нажать на кнопку сброса токовой защиты для перезапуска эл. двигателя насоса.

Если при повторном подключении вилки сетевого кабеля насоса к розетке электрической сети через одну минуту реле примерно через 8-15 с. снова отключит насос, то, очевидно, произошел зажим его вращающейся части. При возникновении данной неисправности необходимо обратиться в уполномоченный сервисный центр.

Убедитесь, что все электрические соединения находятся в месте, защищенном от стока воды. Защитите вилку и сетевые кабели от высокой температуры, попадания масла и растворителей.

Шнур питания ремонту не подлежит. Если шнур поврежден, насос снять с эксплуатации

**Заземление**

Категорически запрещается эксплуатация электронасоса без надежного закрепления и заземления. При этом подключение электронасоса осуществляется трех проводной сетью, имеющей заземляющую жилу. Вилка сетевого кабеля оборудована заземлением. В результате, заземление осуществляется путем помещения вилки в разъем розетки.

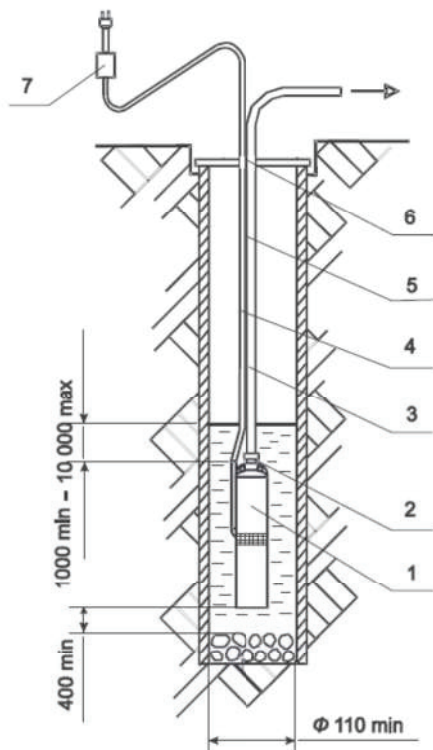


Схема установки электронасоса в скважину (размеры в мм):

1 - электронасос; 2 - хомут трубопровода; 3 - трубопровод; 4 - шнур сетевого питания; 5 - трос; 6 - место крепления подвески; 7 - коробка конденсаторная.

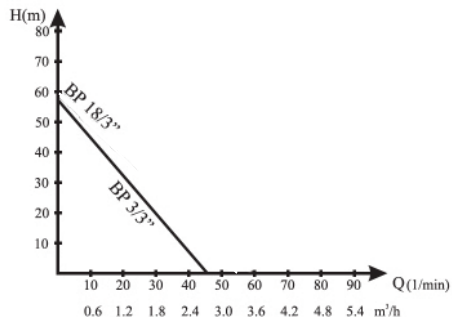
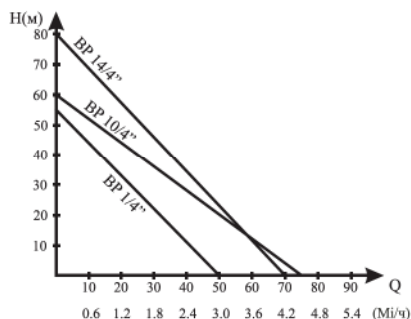
### ГЛАВА 5: ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

#### ТИП

BP 10/4	BP 14/4	BP 18/3	BP 1/4	BP 3/3
---------	---------	---------	--------	--------

Частота эл. сети	50 Гц				
Напряжение эл. сети	~ 230В				
Степень защиты (от воздействия окружающей среды)	IP 68/F				
Диаметр выходного отверстия	5/4"				
Максимальная производительность	4,5 Ми/ч	4 Ми/ч	3,3 Ми/ч	3 Ми/ч	2,5 Ми/ч
Макс. высота подъема воды	60 м	80 м	60 м	55 м	57 м
Силовой кабель	H07RNF длина 10 м.				
Масса	16 кг	17 кг	13 кг	14 кг	11 кг
Максимальная температура перекачиваемой жидкости до	35°C при непрерывном использовании				
Число запусков в час	20 - через равные промежутки времени				
Режим эксплуатации	Непрерывный				
Положение при эксплуатации	Вертикальное или горизонтальное				
Уровень шума (в 1.5 м расстоянии)	30 децибел	30 децибел	30 децибел	50 децибел	30 децибел
Максимальная сила тока	4,8 А				

## РАБОЧИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ



## Параметры упаковки

## ТИП

BP 10/4

BP 14/4

BP 18/3

BP 1/4

BP 3/3

## Размеры коробки

210x170x870 мм

210x170x990 мм

220x180x1100 мм

220x170x600 мм

200x130x570 мм

## Вес

16 кг

17 кг

13 кг

14 кг

11 кг

## ГЛАВА 6: ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

**ОПАСНОСТЬ!**

Перед началом проведения работ на насосе/электродвигателе необходимо убедиться в том, что электропитание отключено и приняты все меры, исключающие его случайное включение.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Бесперебойное функционирование насоса зависит от состава перекачиваемой жидкости, исправности составных частей насоса, емкости накопления и используемых трубопроводов.

Основными условиями долговременной эффективной работы насоса является его правильная эксплуатация, в соответствии с требованиями Руководства по эксплуатации.

Техническое обслуживание насоса заключается в периодическом удалении засорений в районе крыльчатки. Рекомендуется не реже одного раза в год проводить техническое обслуживание насоса в уполномоченном сервисном центре.

**ТРАНСПОРТИРОВАНИЕ**

При транспортировании насоса на большие расстояния на автотранспортных средствах рекомендуется упаковывать и закреплять насос для исключения повреждений и самопроизвольного перемещения.

**ХРАНЕНИЕ**

Накрыть насос и поместить на ровную поверхность в сухое, чистое помещение.

В конце сезона, а также, если насос не планируется использоваться более одного месяца, следует очистить насос от загрязнений.

## ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

НЕИСПРАВНОСТЬ	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
<b>Насос не качает воду, электрический двигатель не работает</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Отсутствует напряжение в сети.</li> <li>2) Вилка не вставлена в розетку.</li> <li>3) Произошло срабатывание выключателя токовой защиты.</li> <li>4) Крыльчатку насоса заклинило.</li> <li>5) Поврежден эл. двигатель.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1), 2) Проверить наличие напряжения в электрической сети и/или надежность установки вилки в розетке.</li> <li>3) Установить выключатель токовой защиты в исходное положение. Если после этого произойдет его повторное срабатывание, обратиться в уполномоченный сервисный центр.</li> <li>4) Освободить крыльчатку от посторонних предметов</li> <li>5) Обратиться в уполномоченный сервисный центр.</li> </ol>
<b>Насос не качает воду, но электрический двигатель работает</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Засорилось входное отверстие насоса.</li> <li>2) Неисправен обратный клапан.</li> <li>3) В рабочей полости насоса образовался воздух.</li> <li>4) Разрушение крыльчатки.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Очистить входное отверстие насоса.</li> <li>2) Прочистить или заменить клапан.</li> <li>3) Несколько раз запустить насос для удаления воздуха.</li> <li>4) Обратиться в уполномоченный сервисный центр.</li> </ol>
<b>Насос дает ограниченное количество воды</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Засорилось входное отверстие насоса.</li> <li>2) Засорение трубопровода.</li> <li>3) Чрезмерный износ крыльчатки.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Очистить входное отверстие насоса.</li> <li>2) Устранить причины засорения.</li> <li>3) Обратиться в уполномоченный сервисный центр.</li> </ol>
<b>Работа со сбоями</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Затруднение крупными твердыми частицами вращения крыльчатки.</li> <li>2) Слишком высокая температура жидкости.</li> <li>3) Несоответствующее значение напряжения сети.</li> <li>4) Слишком густая жидкость.</li> <li>5) Эл. двигатель поврежден.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Извлечь инородные предметы.</li> <li>2) Температура перекачиваемой жидкости не должна превышать 35 °C.</li> <li>3) Напряжение сети должно соответствовать указанному в Руководстве.</li> <li>4) Разбавить перекачиваемую жидкость.</li> <li>5) Обратиться в уполномоченный сервисный центр.</li> </ol>

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Для устранения неисправностей, не описанных выше, следует обращаться в уполномоченный сервисный центр.**

Фирма-изготовитель оставляет за собой право вносить изменения в конструкцию насоса без предварительного уведомления с целью улучшения его потребительских качеств.

**ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ**

ELPUMPS LTD (ЭЛПИМПС КФТ), ул. Вашвари Пал, 65, г.Фехердьярмат, Венгрия, 4900 со всей ответственностью заявляет, что погружные насосы типов: ВР 10/4, ВР 14/4, ВР 18/3, ВР 1/4, ВР 3/3 соответствуют стандартам и техническим требованиям Совета ЕС об унификации законодательных предписаний стран-членов ЕС, что подтверждено соответствующими отчетами об испытаниях, а также имеют измеренный (гарантируемый) уровень звуковой мощности.



Этот символ на устройстве или упаковке указывает, что старые насосы содержат ценные перерабатываемые материалы, подлежащие передаче в пункты приемки вторичного сырья. Поэтому утилизируйте старые приборы через соответствующие системы приемки отходов. Рециркуляция материалов помогает в сохранении природных ресурсов.

Упаковочные материалы пригодны для вторичной обработки. Поэтому не выбрасывайте упаковку вместе с домашними отходами, а сдайте ее в один из пунктов приема вторичного сырья.

## MANUALE D'USO

### Egregio Acquirente!

La ringraziamo per l'acquisto della pompa ad immersione di profondità prodotta dalla ditta ELPUMPS KFT. Come tutti i prodotti della ditta ELPUMPS KFT, questo articolo viene prodotto utilizzando le soluzioni tecnologiche più avanzate e più affidabili, nonché i componenti elettrici (elettronici) più moderni. La sicurezza della pompa viene confermata dal certificato di conformità.



### Contenuto

- Capitolo 1** Informazioni Generali
- Capitolo 2** Campi di Applicazione
- Capitolo 3** Installazione
- Capitolo 4** Allacciamento dell'Impianto Elettrico
- Capitolo 5** Caratteristiche Tecniche
- Capitolo 6** Manutenzione Tecnica e Eliminazione degli Inconvenienti

*Il manuale d'uso utilizza la seguente simbologia*

*È necessario prestare attenzione speciale ai seguenti simboli.*



**PERICOLO!**

Questo simbolo avvisa che l'inosservanza delle regole d'uso può provocare il rischio di scossa elettrica.



**PERICOLO**

Questo simbolo avvisa che l'inosservanza delle regole d'uso può provocare seri incidenti alle persone e danni all'ambiente.



**AVVERTENZA**

Questo simbolo avvisa che l'inosservanza delle regole d'uso può provocare il danneggiamento della pompa.

### CAPITOLO 1: INFORMAZIONI GENERALI

**ATTENZIONE:** Prima dell'uso iniziale del Vostro apparecchio, Vi consigliamo di leggere questo manuale d'uso e agire in conformità. Montaggio ed uso devono anche eseguiti in conformità alle norme locali ed a norme di buon senso universalmente accettate.

Conservate questo manuale d'uso per successiva consultazione o per nuovi utenti.

Dopo l'assemblaggio, tutte le pompe elettriche sono soggette al controllo e sono imballate con la massima cautela. In ogni paese si applicano le condizioni di garanzia rilasciate dall'organizzazione incaricata per il commercio dei nostri prodotti in tale paese.

Nel caso di reclami durante il periodo di garanzia, Vi preghiamo di rivolgervi all'organizzazione commerciale che ha venduto l'apparecchio, o nel centro assistenza più vicino, presentando la ricevuta d'acquisto.

### CAPITOLO 2: CAMPI D'APPLICAZIONE

Le pompe di drenaggio ad immersione, modelli BP 10/4, BP 14/4, BP 18/3, BP 1/4, BP 3/3 appartengono alla linea produttiva Maxima ELPUMPS KFT. Queste pompe ad immersione centrifughe a girante multipla sono realizzate per l'utilizzo in aree private, principalmente per il funzionamento permanente nello stato d'immersione ed usate per creazione e mantenimento di pressione nel sistema d'approvvigionamento idrico casalingo, nonché per elevazione e pompaggio dell'acqua potabile pura dai pozzi. Diversi utilizzi sono da considerarsi impropri.



**AVVERTENZA!**

**Non è permesso pompare i liquidi caustici, infiammabili ed esplosivi, nonché i grassi, oli, acqua salata ed acque di fogna.**



**AVVERTENZA!**

**Il diametro del foro nel terreno per l'installazione della pompa non deve essere inferiore a 100 mm.**



**PERICOLO!**

**È vietato immergere il pannello di controllo della pompa dell'acqua, poiché potrebbe causare corto circuito e determinare situazioni molto pericolose.**

**TEMPERATURA MASSIMA DEL LIQUIDO:** 35°C nel caso di lavoro continuo.

**CONTENUTO MASSIMO DELLA SABBIA NELL'ACQUA:** fino 20 g/mc.

**NUMERO DEGLI AVVIAMENTI ALL'ORA:** 20 - con intervalli uguali.

### CAPITOLO 3: INSTALLAZIONE



#### PERICOLO!

**Prima d'iniziare i lavori con la pompa, assicuratevi che l'alimentazione elettrica sia staccata, prendendo tutte le precauzioni per escludere l'avviamento spontaneo.**



#### PERICOLO!

**Per evitare incidenti gravi, è assolutamente vietato ispezionare i fori d'aspirazione con la pompa allacciata alla rete elettrica.**

È vietato montare la pompa sospesa sul cavo del motore elettrico; per sollevare la pompa, usare un cavo speciale d'acciaio inossidabile. Per facilitare la manutenzione della pompa utilizzata in posti difficilmente accessibili, raccomandiamo di usare le tubazioni flessibili (manichette per il pompaggio dell'acqua). Nel caso vengano utilizzate tubazioni rigide, è necessario provvedere alla possibilità di smontaggio (disinnesto) della pompa dalla tubazione sopra il livello d'acqua. È consigliato installare la valvola di ritorno nel condotto principale d'aspirazione. Il volume minimo del serbatoio d'accumulo deve essere scelto in base alla capacità della pompa di eseguire fino 20 avviamenti l'ora ugualmente distribuiti. (Vedi Campo d'applicazione).

#### Avviamento:

1. Immergere la pompa nell'acqua (nel pozzo). Calare la della pompa trattenendo il cavo elettrico e la tubazione; controllare che il cavo d'alimentazione scenda libero da intralci. Mentre si immerge la pompa, far attenzione a non danneggiare il cavo. In seguito, fissare cavo e tubazione in superficie maniera evitando che entrambi vadano a sopportare il peso della pompa; in particolare il cavo d'alimentazione non deve assolutamente subire tensioni.

2. Collegare la spina del cavo di alimentazione alla presa di rete elettrica o alla prolunga.

Durante l'operazione, la lampadina rossa deve accendersi sul pannello di controllo, indicando la presenza di tensione.

3. Spostare l'interruttore del motore elettrico della pompa nella posizione "T" ("Acceso").

La lampadina verde sul pannello di controllo indica lo stato operativo della pompa.

#### Spegnimento:

1. Spostare l'interruttore del motore elettrico della pompa nella posizione "O" ("Spento").

2. Scollegare la spina del cavo di alimentazione dalla presa di rete elettrica o dalla prolunga.



#### AVVERTENZA!

**Verificare che l'afflusso dell'acqua nel pozzo sia sufficiente per la portata della pompa scelta.**



#### AVVERTENZA!

**Controllare che la pompa non lavori mai a secco, e assicurarsi che nel periodo siccità il livello d'acqua non scenda sotto la valvola di ritorno (livello superiore).**



#### AVVERTENZA!

**In fase di installazione bisogna tenere conto che la pompa sia sospesa ad un'altezza di almeno 0.40 m sopra il fondo del pozzo.**



#### PERICOLO!

**Allacciamento elettrico e prolunghie del cavo devono essere controllate prima dell'abbassamento nel pozzo.**

## CAPITOLO 4: ALLACCIAMENTO DELL'IMPIANTO ELETTRICO



### AVVERTENZA!

Assicuratevi che la tensione d'alimentazione e frequenza della corrente nella rete corrispondano ai parametri indicati sulla targhetta contenente i dati nominali del motore elettrico.



### PERICOLO!

La pompa deve essere collegata alla rete elettrica, il cui isolamento deve essere fatto in conformità alle normative vigenti



### PERICOLO!

La scatola elettrica deve essere ubicata in posizione riparata e protetta contro il possibile effetto degli schizzi d'acqua e dalle precipitazioni atmosferiche.

### Protezione contro il sovraccarico

Le pompe di serie BP 10/4, BP 14/4, BP 18/3, BP 1/4, BP 3/3 sono dotate dal relè di protezione amperometrica. Il relè di protezione amperometrica è destinato alla protezione del motore elettrico della pompa contro sbalzi di tensione della rete elettrica o contro il corto circuito. Quando la protezione interviene, il motore elettrico della pompa si spegne automaticamente.

Per il successivo avviamento della pompa:

- Spostare l'interruttore dalla posizione "I" ("Acceso") nella posizione "O" ("Spento") e poi viceversa.

- Premere il pulsante del reset della protezione amperometrica per ripristinare il motore elettrico della pompa.

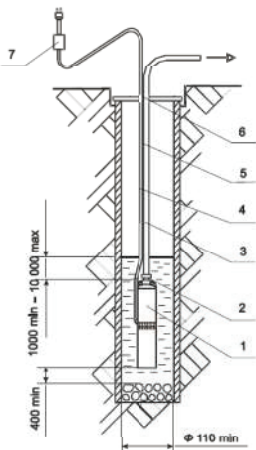
Se dopo lo scollegamento e nuovo collegamento della spina del cavo alla presa della rete elettrica per un minuto il relè stacca la pompa di nuovo più o meno tra 8 - 15 s, è ovvio che il problema del bloccaggio della girante permane. In questo caso è necessario rivolgersi al centro assistenza autorizzato.

Assicuratevi che tutti i collegamenti elettrici si trovino in posti protetti dagli scoli dell'acqua. Proteggete la spina ed i cavi di rete da temperature alte e da contatto degli oli e solventi

Il cavo d'alimentazione non è riparabile. Se il cavo è danneggiato, arrestare immediatamente la pompa.

### Messa a terra

È assolutamente vietato usare la pompa senza messa a terra. L'allacciamento della pompa deve essere fatto ad un impianto dotato di messa a terra regolamentare. La spina del cavo di rete è dotata dalla messa a terra. La messa a terra viene quindi assicurata tramite il collegamento della spina nella presa.



### Schema di installazione della pompa elettrica nel pozzo (dimensioni in mm):

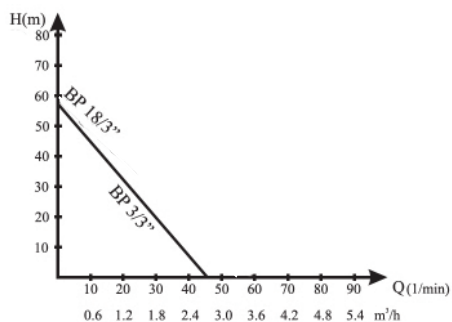
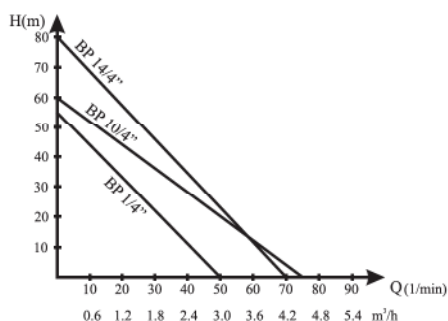
1 pompa elettrica, 2 collare della tubazione, 3 tubazione, 4 cavo d'alimentazione di rete, 5 fune, 6 punto di fissaggio della sospensione, 7 scatola elettrica

## CAPITOLO 5: CARATTERISTICHE TECNICHE

## TIPO

	BP 10/4	BP 14/4	BP 18/3	BP 1/4	BP 3/3
Frequenza di rete elettrica			50 Hz		
Tensione di rete elettrica			~ 230 V		
Grado di protezione			IP 68/F		
Diametro del foro di uscita			5/4"		
Portata max.	4,5 m <sup>3</sup> /h	4 m <sup>3</sup> /h	3,3 m <sup>3</sup> /h	3 m <sup>3</sup> /h	2,5 m <sup>3</sup> /h
Prevalenza max.	60 m	80 m	60 m	55 m	57 m
Cavo di alimentazione		H07RNF lunghezza 10 m			
Peso	16 kg	17 kg	13 kg	14 kg	11 kg
Temperatura massima del liquido pompato, fino a		35°C nel caso d'uso continuo			
Numero di avviamenti l'ora		20 - con intervalli uguali			
Modo d'uso		Continuo			
Posizione durante l'uso		Verticale o orizzontale			
Livello di rumore (alla distanza di 1.5 m)	30 Decibel	30 Decibel	30 Decibel	50 Decibel	30 Decibel
Assorbimento corrente max.	6,5 A	6,5 A	4,8 A	6,1 A	5 A

## CARATTERISTICHE OPERATIVE



## Parametri d'imballaggio

TIPO	Dimensioni della scatola	Peso
BP 10/4	220x170x870 mm	16 kg
BP 14/4	220x170x990 mm	17 kg
BP 18/3	220x170x1100 mm	13 kg
BP 1/4	220x170x600 mm	14 kg
BP 3/3	200x130x570 mm	11 kg

## CAPITOLO 6: MANUTENZIONE TECNICA ED ELIMINAZIONE DEGLI INCONVENIENTI



## PERICOLO!

Prima d'iniziare i lavori con la pompa, assicuratevi che l'alimentazione elettrica sia staccata, prendendo tutte le precauzioni per escludere l'avviamento spontaneo.



## AVVERTENZA!

Il funzionamento ininterrotto della pompa dipende dalla composizione del liquido pompato, dal buono stato della componentistica, nonché dalla capacità d'accumulo e dalla tubazione usata.

La condizione principale per un funzionamento lungo ed efficace della pompa è il suo uso corretto in conformità ai requisiti del Manuale d'uso.

La manutenzione tecnica della pompa sottintende l'eliminazione periodica degli intasamenti nell'area della girante. Si consiglia di eseguire la manutenzione della pompa almeno una volta l'anno nel centro assistenza autorizzato.

### TRASPORTO

Durante il trasporto della pompa per lunghe distanze su mezzo di trasporto, si consiglia di imballare e fissare la pompa, per evitare danneggiamenti e spostamenti.

### STOCCAGGIO

Coprire la pompa e metterla su una superficie regolare in un locale asciutto e pulito.

A fine stagione, se non si ha l'intenzione di usare la pompa per più di un mese, è necessario pulire la pompa dagli intasamenti.

### POSSIBILI GUASTI E RELATIVI RIMEDI

GUASTO	POSSIBILI CAUSA	RIMEDIO
<b>L'apparecchio non pompa l'acqua ed il motore elettrico non funziona</b>	1) Tensione di rete assente 2) La spina non è inserita nella presa 3) E' intervenuta la protezione amperometrica 4) La girante della pompa è bloccata. 5) Il motore elettrico è guasto.	1), 2) Controllare presenza della tensione nella rete elettrica e/o posizione corretta della spina nella presa 3) Riportare l'interruttore di protezione amperometrica nella posizione iniziale. Se si verifica di nuovo, rivolgersi al centro assistenza. 4) Liberare la girante dagli oggetti estranei. 5) Rivolgersi al centro assistenza
<b>L'apparecchio non pompa l'acqua, ma il motore elettrico funziona</b>	1) Il foro d'entrata è intasato. 2) La valvola di ritorno è guasta. 3) Aria presente nella cavità d'esercizio della pompa. 4) Girante rotta o danneggiata.	1) Pulire il foro d'entrata della pompa. 2) Pulire o sostituire la valvola. 3) Avviare la pompa alcune volte per eliminare l'aria. 4) Rivolgersi al centro assistenza
<b>La pompa fornisce quantità limitata d'acqua.</b>	1) Il foro d'entrata è intasato. 2) La tubazione è intasata. 3) Usura eccessiva della girante.	1) Pulire il foro d'entrata della pompa. 2) Eliminare la causa dell'intasamento. 3) Rivolgersi al centro assistenza
<b>Funzionamento irregolare</b>	1) La rotazione della girante è ostacolata da grossi corpi solidi 2) Temperatura del liquido troppo alta. 3) Valore di tensione rete non conforme. 4) Liquido troppo denso. 5) Motore elettrico danneggiato.	1) Estrarre gli oggetti estranei. 2) La temperatura del liquido non deve eccedere 35 °C. 3) La tensione di rete deve corrispondere a quella indicata nel Manuale. 4) Diluire il liquido pompato. 5) Rivolgersi al centro assistenza



### AVVERTENZA!

**Per eliminare gli inconvenienti non descritti sopra, rivolgersi al centro assistenza autorizzato.**

Il produttore si riserva il diritto di introdurre le modifiche nella costruzione della pompa senza notifica preliminare, con lo scopo del miglioramento delle prestazioni.

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

ELPUMPS LTD, 65, Via Vashvari Pal, Fehergyarmat, Ungheria, 4900, con piena responsabilità dichiara che le pompe di drenaggio ad immersione dei tipi: BP 10/4, BP 14/4, BP 18/3, BP 1/4, BP 3/3 corrispondono agli standard ed ai requisiti tecnici del Consiglio CE sull'unificazione delle prescrizioni legislative dei paesi-membri CE, il quale fatto è confermato dai corrispondenti rapporti sulle prove, nonché hanno il livello della potenza acustica misurato (garantito).



### PROTEZIONE AMBIENTALE

Rifiuti di apparecchiature elettriche o elettroniche non devono essere mischiati ad altri rifiuti casalinghi. Siete quindi pregati di volerli riciclare negli appositi contenitori o centri di raccolta. Qualora questi non esistano in prossimità della Vostra abitazione, contattate l'autorità locale preposta.

### GARANZIA

- 1) La durata della garanzia è di 24 mesi dalla data di vendita all'utilizzatore finale.
- 2) La garanzia viene riconosciuta, quindi, a partire dalla data di acquisto. Per ogni richiesta di intervento in garanzia è necessario esibire il relativo certificato timbrato e compilato in ogni sua parte dal rivenditore e corredato dallo scontrino d'acquisto.
- 3) La garanzia è strettamente legata ad un corretto utilizzo della pompa effettuato seguendo con diligenza le istruzioni d'uso e manutenzione.
- 4) L'acquirente ha diritto alla riparazione e/o sostituzione delle parti avariate riconosciute tali dal nostro rivenditore o dai nostri centri autorizzati; la garanzia esclude comunque la sostituzione integrale della macchina.
- 5) Le avarie causate da un utilizzo scorretto o dalla mancanza di una manutenzione adeguata non verranno riparate in garanzia così come tutti i componenti soggetti ad usura di funzionamento.
- 6) La garanzia decade comunque nei seguenti casi:
  - lavori di manutenzione e pulizia inadeguati;
  - uso non adeguato della pompa o particolarmente gravoso, come lavoro conto terzi o noleggio;
  - montaggio di ricambi non originali;
  - modifiche costruttive non autorizzate e deperimento progressivo dell'integrità delle strutture.
- 7) Eventuali danni causati durante il trasporto devono essere contestati immediatamente al vettore con apposita nota scritta sul documento di trasporto in mancanza di cui la garanzia non potrà essere riconosciuta.

---

## KUNDINFORMATION

**Obs:**

Pumpen får inte tomköras (utan vätska)!

Sand i vattnet kommer att allvarlig skada pumpen!

### 1.) FUNKTION OCH ANVÄNDNINGSOMRÅDEN

Den dränkbara pumpen av BP-typ ... som är tillverkad av ELPUMPS KFT kan användas för att pumpa rent vatten .Om standardpumpars maximala sughöjd på 6–9 meter inte är tillräcklig (om brunnens normala vattennivå finns längre ned) måste en dränkbar pump installeras. BP-pumpens mått medger att den kan användas i brunnar med en innerdiameter om minst 110 mm.

Pumpen är bäst anpassad för att pumpa för vid bevattning, vid översvämning och för att tillgodose vattenbehov vid boskapsuppfödning. Den kan användas för att försörja en bostad med vatten om en extra backventil och tryckkärl används.

Pumpen får inte användas för att pumpa brandfarliga, explosiva och frätande vätskor eller för att pumpa vatten vid byggarbetsplatser och läckor eller för att pumpa stillastående grundvatten, sandigt eller lerigt vatten eller avloppsvatten! Vattnets sandinnehåll kan inte överskrida 20 g/m<sup>3</sup>.

Pumpens fördelar:

- Den kan installeras i borrhålls brunnar med liten (min. 110 mm) innerdiameter
- Stor pumphöjd
- Minimala kostnader för skötsel och underhåll
- Snabb installation då elkabeln normalt inte behöver förlängas,
- Korrosionshärdig konstruktion

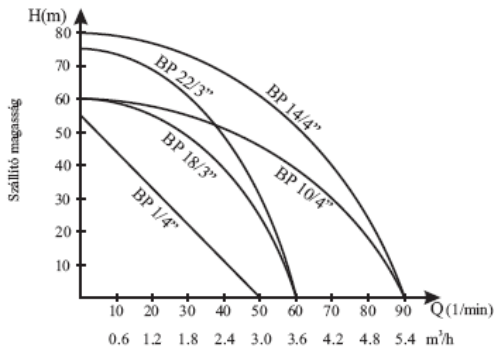
## 2.) TEKNISK INFORMATION

	BP 10/4	BP 14/4	BP 18/3	BP 1/4	BP 3/3
Spänning:	230 V ~				
Frekvens:	50 Hz				
Maximal strömförbrukning (A):	6,5	6,5	4,8	6,1	5
Maximal energiförbrukning (W):	1 400	1 600	1 000	1 300	1 100
Skyddsklass mot indirekt kontakt:	I.				
Kapslingsklass *:	IP X8				
///Kondensor (µF/V):	30/450	40/450	30/450	25/450	25/450
Värmeisoleringsklass:	B				
Värmeskydd (°C):	130				
Driftstyp:	Kontinuerlig				
Utlöppslänsanslutning	1 ½"	1 ½"	1"	1"	1"
Driftsposition:	Vertikal				
Max. uppföringshöjd (m):	60	80	60	55	57
Maximalt flöde (m³/h):	4,5	4	3,3	3	2,5
Maximal höjd på vätskepelare som matar pumpen (m):	10				
Strömkabel (20 m):	H07RN-F 4x1 mm <sup>2</sup>				
Axelpackning:	axiell tätning + fjädertättningsring				
Vikt (kg):	16	17	13	14	11
Förpackningskartongens mått:	220x170x870	220x170x990	220x170x1100	220x170x600	200x130x570

\* förutom för tvåstiftskontakt och anslutningsboxen.

### Vätskeflödesdiagram

Lyfthöjd H (m)



## 3.) KONSTRUKTION, ANVÄNDNING

Pumpens motor och pumphuset är två separata enheter som är hopkopplade med 4 M8-bultar.

Korrosionshårdiga material används för konstruktionen. Huset och axlarna är tillverkade i INOX kromstål. Pumpens andra delar är gjorda i stabil

korrosionshårdig plast, dock i brons för BP ¼. Den del av strömkabel som är närmast pumpen skyddas av en platta i INOX-stål.

Pumpen används i vertikalt läge med elmotorn nedåt och pumpen uppåt. På så sätt garanteras motorns vattenkyllning vid drift. Pumpens ///utlopp finns längst upp (C 5/4" invändig gänga) Pumpen roterar till höger sett från utloppsfläns.

## 4.) START OCH ANVÄNDNING

### 4.1 Mekanisk installation

Se vid installationen till att pumpen placerats rätt. Vid borrad brunn måste rörets innerdiameter vara minst 110 mm. Pumpen får inte installeras på brunnens botten, eftersom den då snabbt slutar att fungera på grund av att sand och lera kommer in i den.

Vi rekommenderar att pumpen placeras minst 50 cm från brunnens filter (perforeringen). Innan pumpen ansluts till vattenledningen ska den tätas ordentligt. Det är en god idé att installera en stängnings- och styrkran på vattenledningen i brunnens omedelbara närhet. Strömkabeln fästs vid vattenledningen med plastklämmor. (Om vattenledningen är böjlig eller gjord i PVC ska kabeln fästas i ///inloppet). Stödklämmor ska placeras på vattenledningen för att ge den stöd mot brunnsväggarna eller mot marken. Pumpen sänks ned i brunnen med hjälp av en sänk/lyftwire fäst i de två 10 mm-hålen på utloppsflänsen.

Höjden på vattenpelaren som matar pumpen kan vara maximalt 10 meter. Det är förbjudet att lyfta eller flytta pumpen med hjälp av strömkabeln vid transport eller installation.

### 4.2 Elanslutning

Maskinen kan endast anslutas till ett elnät utrustat med enfas jordkabel. Elanslutningen måste finnas inomhus och vara skyddad mot droppande och stänkande vatten. Välj en anslutningsplats som är lättillgänglig.

Installera en 10 A-säkring märkt G eller B som kortslutningsskydd för eluttaget. Säkringen ska tillhandahållas av användaren. För att säkerställa skydd mot kontakt ska lämplig skydds brytare mot läckström (Fi-relä 30 mA DIN VDE0110T739) installeras.

Som överhettningsskydd för pumpmotorn monteras ett överhettningsskydd i spoländen som stoppar motorn vid en spoltemperatur på 130 °C och som också indikerar stoppet. Obs: Så snart spoländens temperatur går ned återstartas motorn automatiskt.

Överbelastningsskydd för pumpmotorn säkerställs med säkerhetsbrytaren som monterats i ///startboxen och som stoppar motorn vid överström eller kortslutning och indikerar stoppet. Om detta händer slår du av strömbrytaren och trycka på knappen på skydds-brytaren. Motorn kan återstartas, men först måste orsaken till stoppet hittas och felet åtgärdas.

### 4.3 Användning

**VIKTIGT!** Pumpen får inte tomköras utan någon vätska eftersom tätningen då skadas.

#### 4.3.1 Driftsordning

- Öppna den stängda kranen.
- Anslut startboxen till kontakten. Rött ljus visar att spänningen är på. Slå på strömbrytaren. Det gröna ljuset anger att pumpen är klar att startas och motorn går igång.
- När vattnet börjar pumpas måste flödet ställas in med stängningsventilen, så att pumpen inte tar in mer vatten från brunnen än brunnen normala kapacitet vid standardpumpning.

#### 4.3.2 Stoppa driften

- Slå av strömbrytaren. Det gröna ljuset släcks och motorn stannar.
- Ta ur tvåstiftskontakten från uttaget. Det röda ljuset släcks.
- Stäng kranen.

## 5.) UNDERHÅLL OCH REPARATION

Om pumpen används enligt anvisningarna krävs det inget särskilt underhåll. Elmotorn får endast monteras ned i specialverkstäder.

**VIKTIGT!** Pumpen måste kopplas bort från spänningen – genom att tvåstiftskontakten dras ut – innan underhåll eller reparation påbörjas.

### 5.1 Förekommande fel

Pumpen pumpar inte vatten i påkopplat läge.

Anledningar:

- låg vattentillströmning i brunnen
- pumpen har fastnat
- inloppet är blockerat
- fel på motorn

**OBS!**

Om detta händer ska du skyndsamt stänga av motorn och dra ur kontakten.

Pumpen är blockerad för att främmande material (t.ex. sand) kommer in i pumpen.

Felet kan normalt åtgärdas genom att pumpenheten spolras ren med vatten.

**VIKTIGT!** All reparation som påverkar motortätningen måste utföras av behörig verkstad. Efter reparation måste tätningen testas och noteras.

Pumpens strömkabel får endast bytas ut av behörig verkstad.

Om du önskar installera pumpen på större djup än 20 meter (strömkabelns längd) får strömkabeln endast bytas ut eller förlängas på yrkesmässigt och vattenskyddat sätt av behörig verkstad, och anvisningar rörande vattenpelare som matar pumpen måste följas.

## 6.) SÄKERHETSANVISNINGAR

**Pumpen får inte användas av personer med fysiska, psykiska eller sensoriska funktionsnedsättningar eller av personer utan erfarenhet eller kunskap (gäller även barn) om de inte undervisas och instrueras av en person som samtidigt ansvarar för deras säkerhet.**

**Vidta åtgärder så att barn inte kan använda eller leka med pumpen.**

- Pumpen får endast anslutas till ett enfasnät med jordfelsbrytare.
- Vid fel, underhåll eller reparation måste pumpen kopplas från spänningen genom att tvåstiftkontakten dras ut!

## 7.) FÖRHÅLLANDEN DÅ GARANTIN INTE GÄLLER

- Garantiperioden har gått ut
- Installation som inte utförts på yrkesmässigt vis
- Pumpen har utsatts för yttre våld eller delar skadats
- Pumpen har använts för att pumpa smutsigt vatten med mer sand än 20 g/m<sup>3</sup>
- Pumpen har inte använts för det den är avsedd för
- Pumpens elsystem har reparerats eller plockats isär hemma

## 8.) Pumpen ska kasseras som elektriskt och elektroniskt avfall (Ska kasseras enligt återvinningssystem i EU och andra länder)



Symbolen innebär att pumpen och förpackningen inte får hanteras som hushållsavfall. Lämna in pumpen för återvinning på anvisad plats för elektriskt och elektroniskt avfall på kommunens återvinningscentral. Genom korrekt kassering bidrar du till att skydda miljö och människor. Återvinning av materialen hjälper till att bevara naturresurser. Kontakta ansvarig myndighet, kommunens återvinningscentral eller återförsäljaren för mer information om återvinning av pumpen.

## Information om förpackningsmaterial

Förpackningsmaterialet ska slängas i avsedd behållare.

**9./ KVALITETSCERTIFIKAT**

ELPUMPS Ltd. intygar att pumpen är CE-märkt och att den dränkbara pumpen av typ BT... och tillverkningsnumret ... överensstämmer med tekniska data i databladet och bruksanvisningen.

Tillverkningsdatum

QC-sigill

Plats för sigill

.....  
Underskrift

---

## FORBRUKERINFORMASJON

### **Forsiktig:**

Pumpen må ikke kjøres tom (uten væske)!

Sandinnhold i vannet vil føre til store skader på pumpen!

### **1.) FUNKSJON OG TILTENKT BRUK**

Den senkbare pumpen av type BP ... produsert av ELPUMPS KFT.

Dersom den maksimale 6-9 meters sugehøyden på standardpumper ikke er nok (fordi brønnens normale vannivå er dypere), er det nødvendig å installere en senkbar pumpe. BP ... - pumpens dimensjoner tillater at den brukes i brønner med min. 100 mm indre diameter.

Pumpen er best tilpasset til å forsyne hjem med vann for andre formål, slik som vanning, oversvømmelse og til å dekke vannbehov ved dyrehold. Den kan brukes som en boligvannforsyning med en ekstra enveisventil og et trykkluftreservoar.

Pumpen kan ikke brukes til transport av brennbare, eksplosive og aggressive væsker eller til å pumpe vann på byggeplasser og ved lekkasjer eller til å pumpe invaderende grunnvann, sandholdig eller sølete vann eller avløpsvann! Maksimalt sandinnhold i vannet er 20 g/m<sup>3</sup>.

Fordeler ved pumpen:

- kan installeres i borede brønner med liten (min. 110 mm) indre diameter;
- god sugehøyde
- minimale kostnader til vedlikehold
- rask installasjon, da det vanligvis ikke er nødvendig å forlenge strømledningen
- korrosjonsbestandig design.

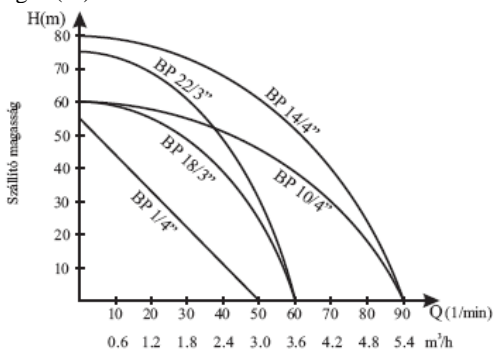
## 2.) TEKNISK INFORMASJON

	BP 10/4	BP 14/4	BP 18/3	BP 1/4	BP 3/3
Spenning:	230 V ~				
Frekvens:	50				
Maksimalt strømforbruk (A):	6,5	6,5	4,8	6,1	5
Maksimalt strømforbruk (W):	1 400	1 600	1 000	1 300	1 100
Beskyttelsesklasse mot indirekte kontakt:	I.				
Beskyttelse *:	IP X8				
Kondensator ( $\mu\text{F/V}$ ):	30/450	40/450	30/450	25/450	25/450
Isolasjon varmeklasse:	B				
Termisk beskyttelse ( $^{\circ}\text{C}$ ):	130				
Driftstype:	Sammenhengende				
Kobling av avløpsflens	1 ¼"	1 ¼"	1"	1"	1"
Driftstilling:	Vertikal				
Maksimal trykkhøyde (m):	60	80	60	55	57
Maksimal væskeforsyning ( $\text{m}^3/\text{h}$ ):	4,5	4	3,3	3	2,5
Maksimal høyde på væskesøylen som lader pumpen (m):	10				
Strømkabel (20 m):	H07RN-F 4x1 $\text{mm}^2$				
Akseltetning:	aksial tetning + fjærpakningsring				
Vekt (kg):	16	17	13	14	11
Dimensjoner på pakkboks:	220x170x870	220x170x990	220x170x1100	220x170x600	200x130x570

\* Unntatt støpselet og tilkoblingsboksen.

### Væskeføringsdiagram

Høyde på løfting H(m)



## 3.) STRUKTUR, DRIFT

Pumpens motor og pumpehuset er separate enheter som er festet med kobling og med 4 M8 bolter.

Korrosjonsbestandige materialer er brukt i strukturen. Esken og akslene er laget av INOX kromstål. De øvrige delene av pumpen er laget av stabil korrosjonsbestandig plast, og av bronse for BP ¼. Delen av strømledningen ved siden av pumpen er beskyttet av en INOX hodeplate.

Pumpen kjører i en vertikal posisjon, den elektriske motoren er under, pumpen over, slik at motorens vannkjøling er sikret under driften. Pumpens utløpsåpning er på toppen (C 5/4" innvendige gjenger). Pumpen roterer mot venstre sett fra utløpsflensen.

## 4.) OPPSTART OG DRIFT

### 4.1 Mekanisk installasjon

Under installasjonen må det kontrolleres at pumpen er på sin endelige plass. I tilfelle boret brønn skal brønnens indre diameter minst være 110 mm. Pumpen må ikke installeres i bunnen av brønnen, ettersom sand og søle som kommer inn i pumpen, da vil gjøre pumpen ubrukelig.

Det anbefales å plassere pumpen minst 50 cm fra brønnens filter (perforering). Før pumpen kobles til er koblet til stighbordet, må den forsegles ordentlig. Det er fornuftig å installere en stenge- og reguleringskran på stighbordet i brønnens umiddelbare nærhet. Uttaksledningen er festet til stighbordet med plastklemmer. (I tilfelle fleksibelt stighbord eller PVC-stighbord skal ledningen være festet på inntaksvaieren). Støtteklemmer bør plasseres på stighbordet som støtter stighbordet og vannsøylen innenfor stighbordet mot veggene på brønnen eller mot bakken. Pumpen senkes ned i brønnen ved hjelp av et senke-løfte-ståltreip som er bundet til de 2 borehullene av 10 mm diameter på utløpsflensen.

Høyden på vannsøylen som lader pumpen kan maks. være 10 m.

Det er ikke tillatt å bruke uttaksledningen for å løfte eller bevege pumpen under frakt eller installasjon.

### 4.2 Elektrisk tilkobling

Maskinen kan bare kobles til en strømforsyning som er utstyrt med standard enfaset jordledning. Strømtilkoblingen må være innendørs, og den må være beskyttet mot dryppende og sprutende vann. Velg et tilkoblingspunkt som er lett tilgjengelig.

Før tilkoblingsboksen må det installeres en utkoblingsbryter med betegnelsen G eller B, nominell strøm A; utkoblingsbryteren skaffes til veie av kunden. For å sørge for beskyttelse mot kontakt vil det bli installert en egnet lekkasjestrømbeskyttelsesbryter (Fi-relé 30 mA DIN VDE0110T739).

Pumpemotorens overopphetingsbeskyttelse sikres av overtemperaturreleet som er montert i spoleenden. Dette stopper motorens drift i tilfelle 130 °C spoletemperatur, og signaliserer sammenbruddet. Forsiktig: Så snart temperaturen på spoleenden synker, vil motoren automatisk starte på nytt.

Pumpemotorens overbelastningsbeskyttelse sikres av beskyttelsesbryteren som er montert i startboksen. Den stopper motorens drift i tilfelle overstrøm eller kortslutning, og signaliserer sammenbruddet. Hvis dette skjer, slår du av "on-off"-bryteren og trykker på knappen på beskyttelsesbryteren. Motoren kan startes på nytt, men først må årsaken til sammenbruddet finnes og defekten korrigeres.

### 4.3 Betjening

**VIKTIG!** Pumpen må ikke kjøres tom, uten noe væske, fordi forseglingen vil bli skadet.

#### 4.3.1 Betjeningsrekkefølge

- åpne lukkehanen.
- koble startboksen i støpselet, det røde lyset signaliserer spenningen. Slå på bryteren - det grønne lyset betyr at pumpen er klar til bruk - motoren starter.
- Når vannhevingen begynner, må mengden vann som strømmes ut, justeres av lukkekontrollventilen, slik at pumpen ikke tar mer vann fra brønnen enn brønnens normale vannutgang med standard sugetrykk.

#### 4.3.2 Stoppe driften

- Sett bryteren i "off"-posisjon. Det grønne lyset slås av, og motoren stopper.
- Trekk pluggen ut av stikkontakten. Det røde lyset slukker.
- Steng kranen.

## 5.) VEDLIKEHOLD OG REPARASJON

Hvis pumpen brukes etter anvisningene, er ikke noe spesielt vedlikehold nødvendig. Den elektriske motoren kan bare demonteres i spesielle verksteder. **VIKTIG!** Pumpen må kobles fra spenning - ved at støpselet trekkes ut - før vedlikehold eller reparasjon kan begynne.

### 5.1 Problemer som kan oppstå

Pumpen hever ikke vann i valgt retning.

Årsaker:

- lavt vanntrykk i brønnen
- pumpen henger fast
- sugesoverflaten er blokkert
- motordefekt

**MERK!**

Hvis dette skjer, skal motoren stoppes umiddelbart og kobles fra strømmettet. Pumpen henger seg vanligvis opp når fremmedlegemer (f.eks. sand) kommer inn i pumpen.

Problemet kan vanligvis løses ved at pumpeenheten vaskes grundig med vann. **VIKTIG MERKNAD!** Reparasjoner som i berører motorens forsegling kan kun utføres i spesialiserte verksteder. Etter reparasjon må det kontrolleres at forseglingen er tett, og dette må dokumenteres nøyaktig.

Pumpens strømkabel kan kun skiftes hos spesialiserte verksteder!

Hvis du ønsker å installere pumpen lavere enn 20 m (hvilket er mer enn lengden på strømkledningen), kan strømkledningen kun skiftes eller forlenges profesjonelt og vannett i spesialiserte verksteder. Anvisningene som angår vannsøylen som lader pumpen må også følges.

**6.) SIKKERHETSANVISNINGER**

**"Dette apparatet er ikke ment brukt av personer med reduserte fysiske, følelsesmessige eller mentale evner, eller personer som mangler erfaring og kunnskap (inkludert barn), med mindre de under tilsyn og informert av en person som også er ansvarlig for sikkerheten deres."**

**Det er anbefalt å holde tilsyn med barn for å sikre at de ikke leker med apparatet."**

Pumpen må kun kobles til enfaset strømforsyning, utstyrt med en standard jordledning.

I tilfelle forstyrrelser, vedlikehold eller reparasjon under drift må maskinen kobles fra spenning ved at det to-pins støpselet kobles fra!

**7.) OMSTENDIGHETER SOM EKSKLUDELER GARANTI**

- utløp av garantiperioden
- uprofesjonell installasjon, drift
- utsettelse av pumpen for makt utenfra, knusing av deler
- pumping av skittent vann med sandinnhold over 20gr/m<sup>3</sup>
- pumpen er ikke brukt til det formålet den er beregnet for
- hjemmerekarasjon eller demontering av pumpens elektriske deler

**8.) Kassering av brukt elektrisk og elektronisk utstyr  
(Til bruk i avfallssorteringssystem i EU og andre land)**

Dette symbolet på apparatet eller forpakningen angir at produktet ikke må håndteres som husholdningsavfall. Vennligst lever det til innsamlingssted

for elektrisk og elektronisk utstyr. Ved riktig håndtering av brukte produkter bidrar du til å hindre miljøskade og helseskader som vil oppstå dersom du ikke følger den riktige fremgangsmåten. Gjenvinning av materialene bidrar til vern av naturressursene. For ytterligere informasjon om gjenvinning av produktet kan du ta kontakt med ansvarlige myndigheter, lokal avfallsinnsamling eller i forretningen der produktet ble kjøpt.

**Informasjon om emballasje**

Den brukte emballasjen må kastes i riktig avfallsbeholder.

**9./ KVALITETSSERTIFIKAT**

ELPUMPS Ltd. sertifiserer CE-samsvar for produktet og at den senkbare pumpetypen BT.... er i samsvar med de tekniske dataene som er oppført i datatabellen og i brukerveiledningen.

Produksjonsdato:

QC-forsegling

Forseglingssted

.....  
Signatur